

國立臺灣師範大學文學院臺灣史研究所

碩士論文

Graduate Institute of Taiwan History
College of Liberal Arts

National Taiwan Normal University

Master's Thesis

殖民統治下的音樂敘事:三首「臺灣之歌」的創作

Musical Narratives Under Colonial Rule: The Creation of
Three "Songs of Taiwan"

石崎智香

ISHIZAKI CHIKA

指導教授：許佩賢 博士

Advisor：Hsu, Pei-Hsien, Ph.D.

中華民國 113 年 12 月

December 2024

謝辭

今日，能夠完成這篇論文，非常感謝臺灣史研究所的同學，以及所有在過程中支持我的人。而我最想表達感謝的對象，毫無疑問就是我的指導教授許佩賢教授。在撰寫這篇論文的過程中，教授指導了許多先行研究與內容架構的建議。如果沒有教授的指導，我恐怕早已迷失方向，難以完成這篇論文。

大學時期，我主修的是經濟學。當時透過一年交換留學的機會，我從零開始學習中文。畢業後選擇報考臺灣史研究所，對我而言是一個重大的決定。臺灣人或許難以想像，在日本的教育體系中，很少有機會在課堂上學習日本對臺灣的殖民統治。我對此僅有模糊的認知，僅知「日本曾統治過臺灣」。想要深入學習臺灣歷史的契機，始於我在交換留學期間，親眼目睹了至今仍留存的日治時期建築與文化痕跡。此外，當時改編自白色恐怖背景的遊戲及電影正受到矚目，這也讓我開始接觸臺灣歷史相關的書籍。我的父親曾在小學期間有半數的時光在臺北的日本學校裡度過，因此我從小就經常隨父親造訪臺灣。也正因此，在交換留學之初，我自認對臺灣的文化與飲食已有一定的理解。然而，隨著對臺灣歷史的了解越來越深入，我越發感到自己對臺灣的理解有多麼淺薄，對作為日本人卻對日治時期知之甚少，感到十分羞愧。

交換留學期間，我閱讀了一本臺灣史著作，該書作者正是臺灣史研究所的教授，因此決定報考臺灣史研究所。這是在大學四年級的六月，也正是日本就職活動如火如荼進行的時期。在如此重要的時刻，我放棄了就職活動，毅然決定繼續深造臺灣史研究所。即便如此，我的家人仍然尊重我的選擇，並支持我再次赴臺留學，對此我深感感激。

臺灣史研究所的第一年是充滿挑戰的一年。不僅因為我對歷史知識的匱乏和中文能力的不足，當時全球正值新冠疫情大流行，開學之際，我尚未獲准入境臺灣。好不容易終於來到臺灣，又因防疫政策被迫進行三週隔離生活。即便後來得以進入教室上課，很快又因疫情反覆，所有課程全面轉為線上。在第一學年接近尾聲時，我依然未能確定論文主題，只能不斷在國家圖書館查閱史料。在這樣的情況下，我對本篇論文的主題——〈臺灣的歌〉產生了興趣。曾經學習鋼琴與小提琴的我，對當時的音樂教育感到格外好奇。然而，對從未撰寫過論文的我而言，如何進行問題定義，以及如何設定論文方向，都是難以克服的挑戰。當時的我，對日治時期的學校教育與背景幾乎一無所知，幸得許佩賢教授指導許多寶貴的建議，讓我最終得以完成這篇論文。

如果問我對這篇論文是否毫無遺憾，我無法坦率地回答「是」。事實上，每當閱讀史料時，我總會發現新的線索，並懊悔為何未能更早察覺自己的知識不足。需要修改與補充的地方仍有許多。然而，能夠以非母語完成這篇論文，對我而言是人生第一項成就，我深感欣慰。未來，我希望能將這篇論文進一步完善，也在此藉機向所有支持我的人致以誠摯的感謝。

最後，衷心感謝每一位支持我的人。非常感謝大家！

摘要

本論文探討日治時期三首以臺灣為主題的歌曲：〈臺灣周遊唱歌〉（1910年）、〈臺灣之歌〉（1919年）和〈臺灣之歌〉（1929年），分析其創作背景、歌詞內容及文化意涵，揭示其在教育與宣傳中的雙重功能。這些歌曲在不同時期，反映了日本殖民當局如何通過音樂媒介塑造殖民地臺灣的形象，並展現統治的成果。

〈臺灣周遊唱歌〉是以1908年縱貫鐵路通車為契機創作，歌詞內容包含鐵道沿線的地理、特產與自然景觀，旨在傳遞臺灣作為現代化殖民地的形象，並宣揚鐵路建設所帶來的進步與便利。該歌曲不僅用於地理教育，也作為對內外宣傳殖民治理成果的工具。1919年的〈臺灣之歌〉由日本內地的殖民機構主導創作，試圖介紹臺灣地理與文化，但歌詞視角過於偏向內地，缺乏對臺灣在地特性的深入理解，因而未能在臺灣廣泛流行，顯示出殖民地文化政策的限制。1929年的〈臺灣之歌〉則由臺灣教育會徵選產生，參與者來自多元背景，歌詞內容在展現臺灣地方特色的同時，亦強調日本統治下的現代化成就與基礎建設成果。

本文認為，這三首歌曲是殖民地音樂敘事的典型例子，具有教育與宣傳的雙重功能。它們不僅作為教材引導殖民地民眾認識地理與文化，更是日本向內地及國際傳播統治正當性的重要文化媒介。本研究透過對歌曲的歷史背景與歌詞分析，探討音樂在塑造殖民地形象及推動意識形態傳播中的角色。

關鍵字：日治時期、殖民地音樂、地理教育，臺灣形象、宣傳

Abstract

This thesis explores three songs themed around Taiwan during the Japanese colonial period: *Taiwan Tour Song* (1910), *Song of Taiwan* (1919), and *Song of Taiwan* (1929). By analyzing their creation backgrounds, lyrics, and cultural significance, this study reveals their dual functions in education and propaganda. These songs reflect how the Japanese colonial authorities used music as a medium to shape the image of colonial Taiwan and to showcase their governance achievements.

Taiwan Tour Song was created in 1910, inspired by the completion of the Taiwan north-south railway in 1908. The lyrics describe the geography, local products, and natural scenery along the railway, presenting Taiwan as a modernized colony and highlighting the progress and convenience brought by railway construction. This song served not only as a tool for geographic education but also as a medium to promote the achievements of Japanese colonial governance both internally and externally. The *Song of Taiwan* (1919), directed by Japanese colonial institutions in mainland Japan, attempted to introduce Taiwan's geography and culture. However, due to its overly mainland-centered perspective and insufficient alignment with Taiwan's local characteristics, it failed to gain widespread circulation in Taiwan, revealing the limitations of colonial cultural policies. The *Song of Taiwan* (1929), selected through a competition held by the Taiwan Education Association, involved participants from diverse backgrounds. Its lyrics emphasized local features while simultaneously highlighting the modern infrastructure and achievements under Japanese rule.

This study argues that these three songs exemplify colonial music narratives with dual educational and propagandistic functions. They not only served as teaching materials to help colonial subjects understand geography and culture but also as a crucial cultural medium for Japan to assert the legitimacy of its rule to both domestic and international audiences. Through the analysis of the historical context and lyrics of these songs, this research examines how music shaped the image of colonial Taiwan and facilitated the dissemination of ideological narratives.

Keywords: Japanese colonial period, colonial music, geographic education, Taiwan's image, propaganda



目錄

第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 先行研究的回顧.....	2
第三節 史料與章節架構	8
第二章 〈臺灣周遊唱歌〉與近代化的臺灣形象.....	11
第一節 日本內地鄉土地理唱歌的流行與影響.....	11
第二節 〈臺灣周遊唱歌〉的創作背景與過程.....	15
第三節 〈臺灣周遊唱歌〉歌詞與臺灣近代化的敘事.....	24
第三章 1919 年〈臺灣之歌〉與內地視角的臺灣想像	36
第一節 〈臺灣之歌（1919）〉的創作背景與過程.....	36
第二節 〈臺灣之歌（1919）〉歌詞與內容分析.....	42
第三節 〈臺灣之歌〉未發表之謎.....	54
第四章 1929 年〈臺灣之歌〉與臺灣教育會的自我宣傳意圖	60
第一節 「臺灣之歌」的徵選與審查過程.....	61
第二節 〈臺灣之歌（1929）〉的詞、曲分析.....	69
第三節 「臺灣之歌」的發表與後續宣傳.....	78
第五章 結論.....	84
附錄.....	87
參考書目.....	108

表目錄

表 2-1 〈臺灣周遊唱歌〉歌詞內容整理	24
表 2-2 〈臺灣周遊唱歌〉內容分類統計	33
表 4-1 「臺灣之歌」的入選者與作品一覽	66
表 4-2 「臺灣之歌」內容特色	72
表 5-1 三首歌的比較	84

圖目錄

圖 2-1 《東京唱歌》頁面	13
圖 2-2 鄉土地理唱歌節奏模式	14
圖 2-3 《地理教育鐵道唱歌》樂譜	14
圖 2-4 〈臺灣周遊唱歌〉樂譜	18
圖 2-5 〈臺灣周遊唱歌〉路線地圖	19
圖 2-6 臺灣鐵道圖	21
圖 3-1 〈臺灣之歌（1919）〉的公文類纂	37
圖 3-2 〈朝鮮之歌與滿洲之歌〉廣告	39
圖 3-3 〈朝鮮之歌〉樂譜	41
圖 4-1 〈臺灣之歌（1929）〉樂譜第一頁	74
圖 4-2 〈臺灣之歌（1929）〉樂譜第二頁	75
圖 4-3 試演會的照片	79
圖 4-4 公開大演奏會會場	80

第一章 緒論

第一節 研究動機

日本在明治時期建立近代小學時，便期待透過唱歌教育來達到國民統合的目的。1895 年日本領有臺灣以後，也將明治政府建立近代學校的經驗，移植到臺灣。在一個偶然的機會下，筆者留意到 1936 年出版的《公學校高等科唱歌》課本中有一首〈臺灣之歌〉，特別引起我的好奇。這是一首什麼樣的歌呢？〈臺灣之歌〉介紹了什麼樣的臺灣呢？為什麼要對臺灣學生教〈臺灣之歌〉呢？對日本人可以達到國民統合效果的唱歌，對殖民地臺灣的人也適用嗎？是不是因為有不同的國民教化的需求，所以要創作特別針對臺灣人的〈臺灣之歌〉呢？這些疑問成為本研究的起點。

當我進一步查閱相關資料，得知唱歌課本中的〈臺灣之歌〉是 1929 年臺灣教育會公開募集而獲選的歌，當時有很多首應募歌曲，為什麼是這一首獲選呢？而更早一些，1919 年臺灣總督府也曾經創作名字同為〈臺灣之歌〉的歌曲，但沒有被收錄到公學校唱歌課本中。這兩首〈臺灣之歌〉有什麼異同呢？唱歌課本沒採用 1919 年的〈臺灣之歌〉的理由是什麼？誰決定的？當時臺灣總督府的判斷基準是什麼？

此外，1900 年，在日本內地「鄉土地理唱歌」風靡一時。鄉土地理唱歌是《地理教育鐵道唱歌》等鐵道沿線的事情或鄉土的事情為內容之歌曲的總稱，大約在明治時期出現。當時，乘坐鐵路介紹各地的「鐵道唱歌」特別受到歡迎。1910 年在臺灣也創作了同樣以乘坐火車介紹各地為主題的歌曲〈臺灣周遊唱歌〉。1919 年的〈臺灣之歌〉，由於其歌詞也具有介紹臺灣各地的特徵，事實上也可以

歸類為同一類型的鄉土地理唱歌。也就是說，1910 年的〈臺灣周遊唱歌〉到 1919 年的〈臺灣的歌〉，兩者間似乎有某種相關性。

1910 年的〈臺灣周遊唱歌〉、1919 年的〈臺灣之歌〉、1929 年的〈臺灣之歌〉，雖然三者的創作年、創作者、歌詞等等各不相同。¹然而，這三首歌曲有一個共同點，那就是意圖透過歌曲來介紹臺灣。因此，本文將對這三首以臺灣為主題歌曲「臺灣之歌」進行分析，透過歌詞的內容及其製作過程，來揭示在日本殖民統治下，不同時期不同的發起者或創作者希望對外傳達的臺灣形象，並探討當時統治者的意圖。

第二節 先行研究的回顧

明治以後的日本，無論是學校唱歌的制定或是鄉土唱歌的流行，其背後都有統治者企圖透過唱歌統合人心的用意，而臺灣總督府在臺灣展開唱歌教育時，雖然不是一模一樣，基本上也會參考日本內地的教育方法。因此，以下分為日本與臺灣唱歌教育、日本內地的鄉土唱歌以及唱歌與時代的關係三方面來回顧過去的研究。

一、日本與臺灣的唱歌教育

（1）日本內地唱歌教育的成立過程

以明治維新為契機，日本導入西洋的教育制度，也包括唱歌教育。1907 年「小學校令改正」，小學校唱歌課程變成必修課。也就是說，在學校導入唱歌課程後，經過了三十五年，唱歌課才正式成為小學校必有的課程，可見在近代學校

¹ 本文探討 1919 年與 1929 年的兩首〈臺灣之歌〉。雖然這兩首是不同歌曲，但歌名相同。因此本文把 1919 的〈臺灣之歌〉寫成〈臺灣之歌（1919）〉，1929 的〈臺灣之歌〉寫成〈臺灣之歌（1929）〉。

成立之初，唱歌教育的導入遇到困難。²那麼，日本內地經過什麼樣的過程，建立起唱歌教育呢？

根據鈴木治的研究，1880 年在東京高等師範學校附屬小學校，文部省音樂取調掛（音樂調查組）御雇外國人、來自美國的路德·惠亭·梅森（Luther Whiting Mason）跟音樂取調掛的最高責任者伊澤修二合作，著手開始整備唱歌教育的實施。1882 年 9 月，日本第一次作成唱歌科的「教授細目」，裡面詳細規定每一個學年、每一個學期唱歌課的教授方法及內容，同時編纂日本第一次唱歌教科書《小學唱歌集》。以後到 1936 年，總共制定了 12 種類的「唱歌教授細目」。³

鈴木治還指出，日本的唱歌課程發展的過程中，很重要的事情是選定八首祝日大祭日儀式唱歌。1891 年文部省發布「小學校祝日大祭日儀式規定」，規定參加儀式的時候，學校長、教師跟學生一起唱相關儀式的歌。同年，文部省普通學務局長從《小學唱歌集》及《中等唱歌集》選出在儀式適合的歌，1893 年第二次編纂時，便在官報上告示「君が代」、「一月一日」等總共八首歌，這些歌變成之後的儀式歌曲的「標準」。⁴透過全體一起唱同一首歌，可以推測在儀式中產生了凝聚一體感的效果。

（2）臺灣的唱歌教育成立過程

日治時期臺灣唱歌教育的發展，岡部芳廣已經有基本的建構。根據岡部的研究，伊澤修二 1895 年到臺灣後成為臺灣總督府第一代學務部長，1896 年開設「國語傳習所」與「國語學校」，開始初等教育和教員、官吏的養成。此時內地的唱歌課程還不是必修課，但臺灣的國語傳習所及國語學校已經有唱歌課，而且 1896

² 岡部芳廣，《殖民地台湾における公学校唱歌教育》（東京都：明石書店，2007），頁 13。

³ 鈴木治，〈明治中期から大正期の日本における唱歌教育方法確立過程について〉（兵庫：神戸大学博士論文，2005），頁 4。

⁴ 鈴木治，〈明治中期から大正期の日本における唱歌教育方法確立過程について〉，頁 20-22。

年第一屆畢業典禮中，有唱「君が代」、「勅語奉答」、「皇御國」三首歌。由此可以說，日治初期，臺灣的唱歌課程主要是為了儀式唱歌而導入。⁵

岡部的研究也指出，臺灣最早唱歌成為必修課，是國語學校附屬學校。1896年9月發布的臺灣總督府國語學校規則中，第一次出現關於唱歌課程的規定。也就是說，唱歌課程在臺灣比內地更早成為必修課。1898年8月發布的臺灣公學校規則，裡面提及唱歌課程目的是為了儀式時唱歌。這個規則的內容跟當時內日文部省發布的「小學校教則大綱」比對起來，會發現部分引用內地的規定，但不太一樣的地方是，在臺灣發布的規則強調為了儀式的部分。⁶從這裡可以確認，在臺灣剛開始實施唱歌課程，目的是為了儀式。1904年公學校規則修改，這個時候唱歌課程的部分改成和內地相同的規定，因此唱歌課程變成藝術科目之一。⁷

（3）唱歌教科書的編纂

無論在日本內地或臺灣都是一樣，剛導入唱歌教育的時候，基本上都以儀式歌曲為主，然後慢慢改變為藝術課程，同時也開始編纂出版唱歌教科書。在日本內地第一本唱歌教科書是1882年由音樂取調掛編纂的《小學唱歌集》，這本書是引用歐洲的音樂配上日文歌詞，都是比較簡單的歌。伊澤理想中的學校音樂唱歌必須具備三個要項：（1）融合東西音樂所創造的新音樂，（2）外國曲調填上新詞，（3）歌詞要重視修身的涵養，這正代表《小學唱歌集》的內容特色。1911年出版《尋常小學唱歌》。《尋常小學唱歌》「序言」中說「本書的歌詞除了依據《尋常小學讀本》創作，亦向修身、國語、歷史、地理、理科、實業等方

⁵ 岡部芳広，《殖民地台湾における公学校唱歌教育》，頁22-26。

⁶ 岡部芳広，《殖民地台湾における公学校唱歌教育》，頁35-37。

⁷ 岡部芳広，〈台湾総督府発行『公学校唱歌』所収教材の音楽および歌詞分析〉，《表現文化研究》2（2）（2003年3月），頁73。

面尋求適當之題材」。⁸由此可知，此時的唱歌課，與其他學科有相輔相成的作用。

1932 年出版《新訂尋常小學唱歌》，編纂的原因是《尋常小學唱歌》已使用二十餘年，有鑒於音樂教育的進步與時代的需求，將《尋常小學唱歌》修訂後，刪除一些評價不佳的歌曲，並增加新曲與伴奏譜。該書的特色如其「緒言」所述，「歌詞與國語讀本有關」、「與讀本的文體及用語一致，與語言的重音和旋律一致」；編排方式和《尋常小學唱歌》相近，沒有太多新意。⁹

在臺灣第一次編纂的唱歌教科書是 1915 年臺灣總督府出版的《公學校唱歌集》，裡面有總共 46 首歌，從內地唱歌課本引用的歌曲是 29 首歌。¹⁰這本教科書的緒言中提到「本書的歌詞與歌曲的難度，是配合國民讀本」。在不是以日本語為母語的殖民地，統治者更期待唱歌教育可以發揮幫助國語學習的功能。目前關於日本內地及臺灣唱歌教科書的成立過程、歌詞分析等等的方面的研究雖然有不少，但比較少人注意到唱歌教科書以外的唱歌教育，也沒看到關於《公學校高等科唱歌》的研究。

（4）音樂敘事的文化脈絡

音樂敘事的研究往往涉及其文化背景與地理脈絡，特別是在日治時期的臺灣，此類研究展現了音樂在教育與文化再現中的角色。

林淑慧的研究分析了《臺灣教育會雜誌》在日治時期的重要性，指出修學旅行作為教育政策的一部分，具有強化殖民地統治的功能。修學旅行不僅僅是學校課程的一環，更是展示日本近代化成果與合理化其統治策略的重要工具。

⁸ 賴美鈴，〈日治時期臺灣音樂教科書研究〉，《藝術教育研究》3（2002 年 5 月），頁 48。

⁹ 賴美鈴，〈日治時期臺灣音樂教科書研究〉，頁 49。

¹⁰ 劉麟玉《植民地下の台湾における学校唱歌教育の成立と展開》（東京都：雄山閣，2005），頁 125-126。

這些遊記描繪了學生赴日參觀的經歷，通過自然與人文景觀的描述，反映了殖民地學生如何逐步接受現代化觀念，並且在一定程度上促進了臺灣觀光產業的萌芽。這些活動中展現的傾向清楚地表明，修學旅行是用來支持殖民地統治正當性的策略之一。¹¹本文想參考這種從文本來分析敘事的手法。

另一方面，林淑慧還有研究進一步探討了歌仔冊如何通過空間與文化的描繪反映臺灣特有的歷史與社會脈絡。她指出，日治時期的歌仔冊，如《最新週遊歌》和《台灣故事風俗歌》，以描繪鐵道旅遊與地方文化為主題，透過記錄空間移動與地景風貌，展現了殖民地現代化的歷程。歌仔冊不僅蘊含豐富的物質文化、社群文化與表現文化的意涵，還具有建構歷史記憶與文化認同的功能。這些文本通過將地方風景與文化特徵結合，使其成為臺灣歷史與文化資源的重要組成部分。¹²

本研究將聚焦於音樂敘事與地理文化的交叉點，分析其如何在特定時空中展現文化脈絡，並深入探討音樂敘事在教育與文化再現中的作用。特別是音樂與風景之間的關係，以及其在臺灣近代文化建構中的意義，進一步揭示這些文本如何促進殖民地社會對地方文化的再認識與價值重構。

二、鄉土地理唱歌的出現

〈臺灣之歌（1919）〉也是透過歌曲來介紹臺灣，與鄉土唱歌有一些共同點。因此，要了解〈臺灣之歌（1919）〉的成立過程，也有必要回溯明治以後鄉土地理唱歌的特色，或是鄉土地理唱歌在日本展開的過程。

（1）鄉土地理唱歌

¹¹ 林淑慧，〈再現修學旅行：《臺灣教育會雜誌》漢文報遊記的視域〉，《觀光休閒學報》21（2015年4月），頁14-16。

¹² 林淑慧，〈再現風景：歌仔冊的臺灣〉，《臺灣文學研究學報》22（2016年4月），頁71-72。

鄉土地理唱歌的代表是以日本每一個「都道府県」為題材的歌，日本唱歌則是以整個日本為題材的歌。明治時期製作的地理教育唱歌總數，數量特別多的是 1900 年，而且大部分都是鐵道唱歌。鄉土唱歌的目的起初是為了讓學生容易記誦地理或歷史知識，當時認為利用唱歌的方式把事情記起來是最有效果的方法。後來也擴展到一般人士，不一定僅限於學生背誦地理知識，而成為號召地方上鄉土認同的象徵。¹³由此可見，鄉土地理唱歌不僅針對學生，還被廣泛應用於整個社會，成為面向各類人群的重要工具。

（2）鐵道唱歌

1900 年《地理教育鐵道唱歌》出版，造成大流行。其編纂目的是「愛國家的人應該先愛鄉土」（国を愛せんと欲する者は先ず其郷土を愛せよ），¹⁴由此可見，這些歌曲的意圖是先培養愛鄉土心，再養成愛國心。當時的鄉土地理唱歌中，最有名的歌曲應該是從「汽笛一聲響新橋——」開始的「鐵道唱歌」。在這首歌的歌詞中，從新橋站出發，坐鐵道去日本很多地方，所以透過鐵道唱歌，就自然學到日本的地名跟每個地方的位置。

在日本這首歌變紅後，臺灣也於 1910 年出現臺灣的鐵道唱歌，就是〈臺灣周遊唱歌〉。這首歌也是從基隆開始，坐鐵道往南經過高雄、花蓮回到北部，在歌詞中臺灣繞一圈，透過歌曲認識臺灣各地的地理特色。¹⁵〈臺灣之歌(1919)〉的歌詞也是由北到南介紹臺灣的每個地方與特色，歌詞的構成與「臺灣周遊唱歌」有一些類似之處。日本與臺灣的鐵道唱歌歌詞分析的研究不多，所以詳細的事情還不清楚。

¹³ 山口幸男〈百年前の郷土との出会い-明治期郷土唱歌の地理教育的・総合学習的考察-〉《群馬大学教育学部紀要 人文・社会学科編》，第 52 卷，(2003)，頁 208-210、213-216。

¹⁴ 嶋田由美〈地理・歴史教育に活路を求めた唱歌教育--「小学校教則大綱」(1891 年)における「連携」を基点として〉《音楽教育実践ジャーナル》8 (2)，(2011)，頁 23-24。

¹⁵ 蔡蕙頻〈《臺灣周遊唱歌》帶你唱歌坐火車〉，《臺灣學通訊》n108，(2018)，頁 16-17。

第三節 史料與章節架構

一、史料運用

本研究的史料來源分為三大類，包括《臺灣總督府公文類纂》等官方文件、當時的報紙與雜誌，以及相關的公私出版品。這些史料不僅為研究提供了詳實的背景資料，也幫助分析三首「臺灣之歌」的創作過程與時代脈絡。以下逐一說明各類史料的特性及其在本研究中的應用

（1）總督府檔案

本研究最基本官方史料主要是《臺灣總督府公文類纂》。此檔案詳細記錄了 1919 年〈臺灣之歌〉的創作背景、拓殖局與臺灣總督府之間的公文往來，以及政府對歌曲創作目的的設定與具體審查過程。例如，1919 年〈臺灣之歌〉的相關文件顯示，拓殖局希望通過歌曲向日本內地普及臺灣的地理與文化知識，以增強國民對殖民地的認識。文件中記載了教育專家對歌詞內容的意見，包括地理與歷史描述的正確性、歌詞用語的適切性等，這些細節顯示了殖民政府對歌曲內容的高度關注與規範要求。這些檔案資料提供了分析殖民地文化政策如何體現在歌曲創作中的重要依據。

（2）報紙、雜誌

舉辦 1929 年〈臺灣之歌（1929）〉徵選活動的臺灣教育會，其機關誌是本研究最主要的資料來源之一。臺灣教育會是 1901 年成立的教育團體，可以說是臺灣總督府的外圍機構，其機關誌應該相當程度可以反映當時臺灣總督府的想法，是可以了解當時臺灣教育界的立場及動向的重要史料。¹⁶〈臺灣之歌（1929）〉

¹⁶ 周百合，〈日治時期《臺灣教育會雜誌》（1901-1911）研究〉（臺北：國立臺灣師範大學臺

創作的目的、同時期其他的入選歌曲、甄選歌曲的過程等詳細的過程，都收錄在臺灣教育會出版的《臺灣の歌》（1929）。此外，《臺灣日日新報》也是重要的史料來源。無論是〈臺灣周遊唱歌〉還是兩首〈臺灣之歌〉，在報紙中都有很多報導，特別是 1929 年的〈臺灣之歌（1929）〉，報上詳細記載了歌詞的選定過程，是非常重要的資料。

（3）公私出版品

〈臺灣周遊唱歌〉的單行本收錄了歌詞、樂譜及鐵道路線圖，這些內容清楚展示了歌曲的地理教育功能，以及如何透過音樂傳達臺灣的地理與文化特徵。其次，〈地理教育鐵道唱歌〉作為日本本土的地理教育歌曲，為〈臺灣周遊唱歌〉的創作提供了參考，幫助理解其結構與教育目的。最後，《臺灣鐵道名所案内》記錄了鐵路沿線的地理與文化資訊，補充了歌曲創作的背景，進一步說明鐵路與地理教育之間的聯繫。這些史料幫助研究者從文本內容到背景脈絡全面理解〈臺灣周遊唱歌〉，並分析其作為地理教育工具與殖民地文化宣傳媒介的雙重功能。

二、章節架構

本論文共分為五章，依照研究的脈絡逐步展開，以探討日治時期三首描述臺灣的歌曲所呈現的臺灣形象及其背後的殖民統治意圖。

本章說明研究動機與目的，並回顧相關的先行研究，闡明本研究的貢獻與重要性。此外，介紹研究方法與主要使用的史料，並提供全篇的章節架構概覽。

灣史研究所碩士論文，2015）。

第二章為〈臺灣周遊唱歌〉與近代化的臺灣形象。本章聚焦於 1910 年發行的〈臺灣周遊唱歌〉，分析其歌詞如何借助「鐵道唱歌」的形式，構建出一個近代化的臺灣形象。筆者探討該歌曲的創作背景，包括其受內地鄉土地理唱歌的影響，以及歌詞與鐵道建設之間的聯繫，特別是與 1908 年完工的縱貫鐵路的相關性。此章檢視了歌詞如何透過描述地理與經濟成就，達到教育與對外宣傳的雙重目的。

第三章為 1919 年〈臺灣之歌〉與內地視角的臺灣想像。本章以 1919 年的〈臺灣之歌〉為主題，分析其創作背景與歷程。雖然該歌曲完成了歌詞創作，但未被正式發表，這成為值得探討的關鍵議題。筆者梳理歌詞的內容與結構，並檢視相關審查意見，試圖揭示其未發表的原因，進而分析該歌曲在當時政治與教育上的意圖與侷限性。

第四章為 1929 年〈臺灣之歌〉與臺灣教育會的自我宣傳意圖。本章討論 1929 年的〈臺灣之歌〉，其以公開募集的形式產生，並由臺灣教育會進行歌詞的選定與出版。筆者將分析選定歌詞的審查標準與當選作品的內容特色，並將其與其他應募作品進行比較，探討主辦方所呈現的殖民政府視角，以及參與創作的臺灣民眾對臺灣形象的不同理解。本章進一步揭示歌曲作為統治與宣傳工具的文化意涵。

第五章為結論。本章綜合前述分析，歸納日治時期三首描述臺灣的歌曲在塑造臺灣形象、展現殖民統治意圖與實現教育目的上的意義與影響，並提出研究的局限性與未來研究方向。

第二章 〈臺灣周遊唱歌〉與近代化的臺灣形象

〈臺灣周遊唱歌〉是 1910 年發行的介紹臺灣的歌曲。這首歌的特點在於透過歌詞可以詳細了解臺灣的地名與特產物等資訊。這類透過歌唱來學習當地情況的歌曲，在當時的日本內地被通稱為鄉土地理唱歌。1900 年代在內地這類鄉土地理唱歌非常盛行，最著名的是大和田建樹作詞的《地理教育鐵道唱歌 第一集東海道篇》。這首歌創作於 1900 年，其最大的特點是可以透過歌唱宛如搭乘列車遊覽日本各地。在《地理教育鐵道唱歌 第一集東海道篇》之後，還有《地理教育鐵道唱歌 第二集山陽九州篇》與《地理教育鐵道唱歌 第三集東北地方篇》等，至第五集為止，按照不同地域編制而成。¹這首歌當時在全日本都很流行，促進了國內鄉土地理唱歌的創作，甚至影響到了殖民地。臺灣的鄉土地理唱歌的創作，也受到了從內地而來的影響。

本章第一節將確認日本內地的鄉土地理唱歌的發展，探討其在內地的影響力；第二節考察「臺灣周遊唱歌」的創作過程，探討這首歌的創作意圖和目的；第三節將分析「臺灣周遊唱歌」的歌詞，考察其歌詞內容及其所要傳達的訊息。

第一節 日本內地鄉土地理唱歌的流行與影響

¹ 山口幸男〈百年前の郷土との出会い-明治期郷土唱歌の地理教育的・総合学習的考察-〉《群馬大学教育学部紀要 人文・社会学科編》，第 52 卷，（2003），頁 208。

在日本開始創作鄉土地理唱歌是在 1890 年代。根據山口的研究，已確認的最早的鄉土地理唱歌是 1890 年，同年有共四首鄉土地理唱歌。然而，當時鄉土地理唱歌並不是一開始就大流行，直到 1898 年為止，僅創作了九首歌。進到 1900 年，創作數量急劇增加，僅這一年就創作了 47 首歌。這一年的創作激增，可以說是受到了大和田建樹《地理教育鐵道唱歌》的影響。²

大和田建樹作詞的〈地理教育鐵道唱歌〉發行第 1 集到第 5 集，這五集詳盡地描繪了整個日本，不僅是在市面上傳唱，也被用於公立小學的課程。³

隨著〈地理教育鐵道唱歌〉在學校教育中的接受程度提高，逐漸開始出現以各地地理為歌詞的鄉土地理唱歌。由於可以透過歌曲了解當地的地理，鄉土地理唱歌在各地傳播，最終在 47 個都道府縣中，有 38 個都道府縣創作了鄉土地理唱歌。⁴例如，東京有《東京唱歌》、《地理教育東京唱歌第一編》、《地理教育東京唱歌第二編》等，這些鄉土唱歌的歌詞和作者各不相同，透過歌詞介紹東京都內的事物，即使是對該地不熟悉的人也能從歌詞中了解到該地有什麼特色。例如，《東京唱歌》以兩節歌詞介紹一個區，可以了解該區分為幾個部分以及該區有哪些景點。（圖 2-1）

² 山口幸男〈百年前の郷土との出会い-明治期郷土唱歌の地理教育的・総合学習的考察-〉，頁 209。

³ 嶋田由美《唱歌教育の展開に関する実証的研究》（東京都：学文社，2018），頁 136-137。

⁴ 山口幸男〈百年前の郷土との出会い-明治期郷土唱歌の地理教育的・総合学習的考察-〉，頁 210-212。

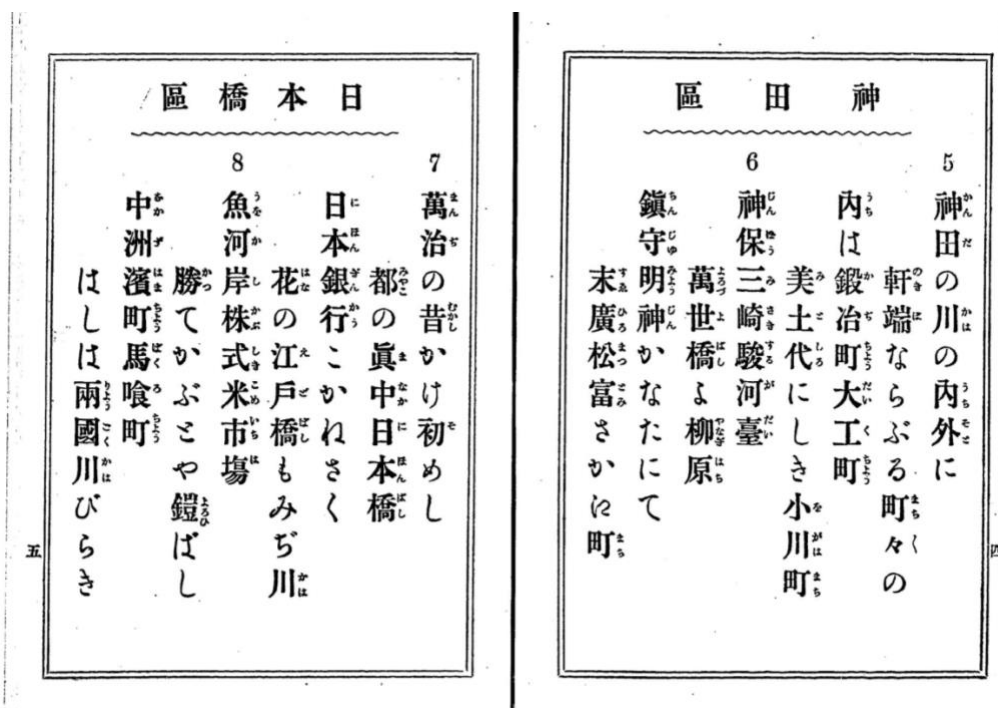


圖 2-1 《東京唱歌》頁面

資料來源：大槻如電《東京唱歌》（東京：正文堂盛林堂，1900），頁 4-5。

由此可見，鄉土地理唱歌因其與地理教育的密切相關性而備受關注，並逐漸傳播至日本各地。歌詞內容也以讀者易於理解的方式，記述了地名及當地特徵。實際上，在教育現場中，鄉土地理唱歌被廣泛應用於課堂教學，甚至可以說，這些歌曲的創作本來就是為了地理科目而誕生的。例如，1907 年出版的《福島縣地理歷史唱歌》（1907 年）的序文表示，該歌曲直接目的是在學校教育中讓兒童記住關於鄉土的地理和歷史知識。

另一方面，這些地理教育唱歌的對象並不限於兒童。例如，《地理史談石川縣唱歌》（1901 年）的序文中使用的詞語是「讀者」，而不是「兒童」。換句話說，其對象是所有的民眾。亦即，鄉土地理唱歌不僅作為地理科目的教材使用，還被當時的人們接受，用來獲取對陌生地域的知識，或者重新認識自己家鄉的特徵。

從《地理教育鐵道唱歌》開始，鄉土地理唱歌的流行遍及日本各地。鄉土地理唱歌之所以能如此流行，不僅是因為能夠透過歌詞加深對鄉土的理解，還因為它的曲調很容易被大眾接受。其曲調的特點之一便是輕快的節奏，幾乎所有的鄉土地理唱歌，包括《地理教育鐵道唱歌》，都是用附點音符（♪右邊有「・」的音符）的節奏模式創作的。為了配合這種節奏模式，歌詞通常由七個字和五個字構成。圖 2-2 這種曲調被稱為七五調。例如說，《地理教育鐵道唱歌》的樂譜如圖 2-3。



圖 2-2 鄉土地理唱歌節奏模式

資料來源：筆者製作



圖 2-3 《地理教育鐵道唱歌》樂譜

資料來源：大和田建樹《地理教育鐵道唱歌》（東京：三木佐助，1900），無頁碼

圖 2-2 和圖 2-3 比較起來，雖然音符的寫法略有不同，但可以說它們幾乎是以相同的節奏譜寫的。這種節奏的特點不僅在於容易歌唱，還使得歌詞易於記憶。此外，可以確認的是，歌詞的一節是由七個與五個詞組成的七五調：「キテキイッセイ（七個字） シンバシヲ（五個字）」。雖然音高不同，但多數樂曲的節奏模式是一樣的，因此可以作為判斷鄉土地理唱歌的標準。⁵

由於歌詞與曲調具有這樣的特點，在日本各地流行的鄉土地理唱歌也推動了外地的鄉土地理唱歌的創作。大和田建樹的《地理教育鐵道唱歌》在日本流行六年後，即 1906 年，大和田建樹創作《滿韓鐵道唱歌》，就是關於滿洲跟朝鮮的鐵道唱歌。這首歌由教科書公司金港堂發行，並標有「文部省檢定高等小學唱歌科兒童用」，可推測其作為教科書的角色。此外，高等小學在朝鮮的日本人子弟就讀的小學，因此推測這是針對內地和居住在朝鮮的日本兒童編寫的教科用書。

在朝鮮，不僅有大和田建樹的鐵道唱歌，也有朝鮮人自行創作的作品。大竹聖美的研究表明，《滿韓鐵道唱歌》創作兩年後的 1908 年，崔南善在朝鮮創作了《京釜鐵道歌》。崔南善是朝鮮人，曾於 1904 年作為朝鮮皇室派遣留學生之一赴日留學。他創作《京釜鐵道歌》的理由，據本人說是因為記得當時流行的鐵道唱歌，所以自己也創作了《京釜鐵道歌》。⁶顯然，大和田建樹的鐵道唱歌十分流行，連來自朝鮮的留學生受到影響。

第二節 〈臺灣周遊唱歌〉的創作背景與過程

⁵ 嶋田由美，《唱歌教育の展開に関する実証的研究》，頁 163-164。

⁶ 大竹聖美，〈日本と韓国の『鐵道唱歌』—大和田建樹『滿韓鐵道唱歌』（一九〇六）と崔南善『京釜鐵道歌』（一九〇八）—〉《東京純心女子大学紀要》，第 12 号，（2008），頁 i-ii。大竹的研究指出，崔南善的〈京釜鐵道歌〉雖然是受到大和田的影響而創作，但其內容隱含著對日本帝國支配的不滿。

鄉土地理唱歌在日本流行，甚至普及到學校教育，在朝鮮也有朝鮮人創作鄉土地理唱歌的例子。臺灣的情況如何呢？目前，筆者尚未發現由臺灣人創作的鄉土地理唱歌。然而，以臺灣為主題的鄉土地理唱歌確實存在，其中一首便是〈臺灣周遊唱歌〉。⁷〈臺灣周遊唱歌〉於 1910 年在臺灣由新高堂書店發行包含歌詞及曲譜的單行本。也就是說，這首鄉土地理唱歌是在臺灣創作的，而不是在日本。那麼，這首歌創作的過程如何呢？本節將探討其創作過程和其背後透露出來的意圖。

正如其名，〈臺灣周遊唱歌〉歌詞描述了環遊臺灣的過程。這首歌的一大特點是，描繪乘坐列車環遊臺灣的情景。因此，可以稱其為臺灣的鐵道唱歌。這首歌的作詞者是宇井英，作曲者是高橋二三四，兩位都是日本人。宇井英在 1909 年到 1920 年於臺灣總督府國語學校當助教授（1919 年改為臺北師範學校）。他是一位國語教師，不僅在學校教書，還在 1913 年參與編輯國語教科書《國語讀本》。另一方面，作曲者高橋二三四在 1897 年至 1911 年間，擔任臺灣總督府國語學校的音樂教師（其間 1906-1909 年因病在內地療養），共有 14 年間在臺灣任教。⁸換句話說，這首〈臺灣周遊唱歌〉是由住在臺灣並活躍於教育界的日本人創作的，描繪的可說是在臺日本人眼中的臺灣。

那麼，宇井和高橋創作〈臺灣周遊唱歌〉的意圖是什麼呢？在《臺灣日日新報》的「新刊圖書介紹」欄目中，可以看到〈臺灣周遊唱歌〉的宣傳文。報導內容如下：

…小學校上級生中學程度の學生が唱歌に適ぜり詞調は曾て内地に於て
無比の廣布を見たる大和田氏の「汽笛一聲新橋を」といへる鐵道唱歌に

⁷ 岡部芳広，《殖民地台湾における公学校唱歌教育》（東京都：明石書店，2007），頁 47-52。在 1905 年的《公學校唱歌科教授細目》中，第五學年教材來源包含了由杉山文悟創作的《臺灣地理唱歌》，但實際歌詞內容尚未得到確認。

⁸ 〈内外彙報篇〉，《臺灣教育會雜誌》50（1906 年 5 月），頁 50。

似たるも然も誤謬なく地理天文殖産興業より史跡に至るまで深き注意を拂ひたるは嬉しく（省略）...⁹

小學高年級到中學程度的學生適合唱這首歌。歌詞的曲調類似於曾經在內地廣泛傳唱的大和田的「汽笛一聲過新橋——」這首鐵道唱歌。它確實涵蓋了從地理、天文、殖產興業（產業振興）到史蹟等各方面，這是值得喜悅的事…。

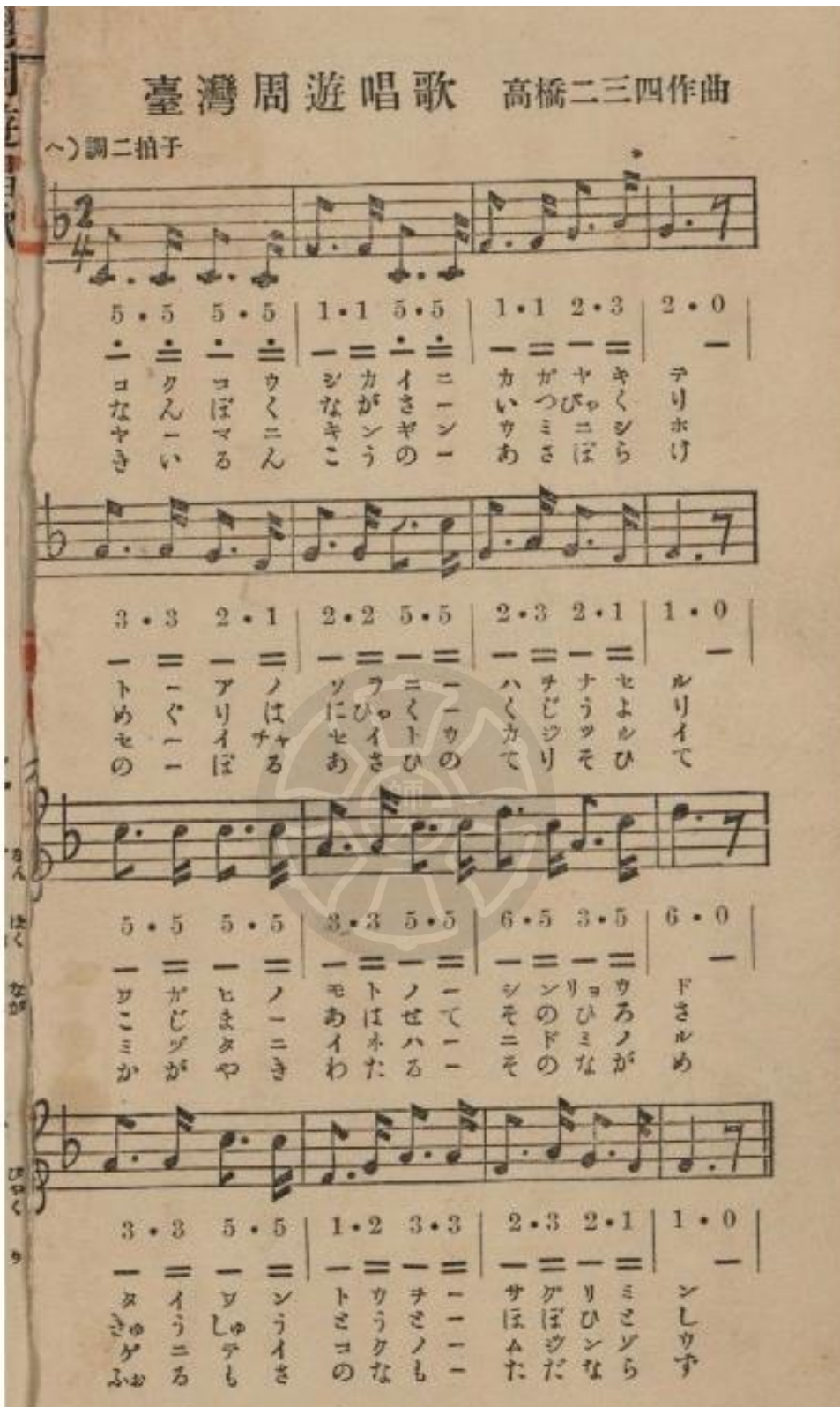
根據上述內容，〈臺灣周遊唱歌〉被評價為適合小學高年級及中學程度學生的歌曲。這一點與《滿韓鐵道唱歌》有共通之處。此外，從提到「小學校」而非臺灣孩童就讀的「公學校」來看，可以推測〈臺灣周遊唱歌〉像《滿韓鐵道唱歌》一樣，以內地孩童及在臺灣居留的日本孩童為對象。

此文中還指出，〈臺灣周遊唱歌〉的歌詞與大和田建樹的《地理教育鐵道唱歌》相似，對於包括臺灣的地理、天文、殖產興業等多方面的事物進行了充分詳述，並對此給予了高度評價。因此，可以推測在創作「臺灣周遊唱歌」時，作詞者宇井英與作曲者高橋二三四可能受到了大和田建樹的《地理教育鐵道唱歌》的影響。實際上，〈臺灣周遊唱歌〉的樂譜，與第一節中提到的鄉土地理唱歌的曲調特徵相同，採用了附點節奏的曲調，具有節奏感。（圖 2-4）此外，〈臺灣周遊唱歌〉除了歌詞和樂譜之外，還附有路線地圖。（圖 2-5）

⁹ 〈臺灣周遊唱歌〉，《臺灣日日新報》，1910 年 03 月 11 日，版次 4。

臺灣周遊唱歌 高橋二三四作曲

へ) 調二拍子



5 . 5 5 . 5 1 . 1 5 . 5 1 . 1 2 . 3 2 . 0 |
 ニ ニ ニ ニ ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー
 コ な ヤ キ ン ン ン ン シ ナ キ ン ン ン ン カ イ ウ ア
 ナ ヤ キ ン ン ン ン シ ナ キ ン ン ン ン カ イ ウ ア

3 . 3 2 . 1 2 . 2 5 . 5 2 . 3 2 . 1 1 . 0 |
 ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー
 ト め セ ン ン ン ン ツ に セ あ ラ ニ セ ひ ニ ト ウ の ハ カ テ ナ ジ リ セ ル ヒ ル イ テ
 ト め セ ン ン ン ン ツ に セ あ ラ ニ セ ひ ニ ト ウ の ハ カ テ ナ ジ リ セ ル ヒ ル イ テ

5 . 5 5 . 5 3 . 3 5 . 5 6 . 5 3 . 5 6 . 0 |
 ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー
 ヲ コ ミ カ ガ ジ グ ヤ ノ ニ キ モ アイ わ ト ハ ナ ハ ル シ ソ ニ ソ リ ヒ ミ ナ ウ ノ ガ ド サ ル め
 ヲ コ ミ カ ガ ジ グ ヤ ノ ニ キ モ アイ わ ト ハ ナ ハ ル シ ソ ニ ソ リ ヒ ミ ナ ウ ノ ガ ド サ ル め

3 . 3 5 . 5 1 . 2 3 . 3 2 . 3 2 . 1 1 . 0 |
 ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー
 タ ミ ゲ ン ン ン ン ト ミ コ の ウ ク ナ ノ モ サ ホ タ ケ バ ダ リ ヒ ナ ミ ゾ ラ シ ウ サ
 タ ミ ゲ ン ン ン ン ト ミ コ の ウ ク ナ ノ モ サ ホ タ ケ バ ダ リ ヒ ナ ミ ゾ ラ シ ウ サ

圖 2-4 〈臺灣周遊唱歌〉樂譜

資料來源：字井英〈臺灣周遊唱歌〉（臺北：新高堂書店，1910），無頁碼。



圖 2-5 〈臺灣周遊唱歌〉路線地圖

資料來源：宇井英〈臺灣周遊唱歌〉（臺北：新高堂書店，1910），無頁碼。

那麼，為什麼〈臺灣周遊唱歌〉會在 1910 年被創作出來呢？其背景可能和 2 年前（1908 年）通車的臺灣西部縱貫鐵道有關。縱貫鐵路是圖 2-5 中以黑色粗線標示的路線，也是歌詞中主要的路線。這條縱貫鐵路在前民政長官後藤新平主政下開工，歷時十年，於 1908 年 4 月 20 日全線通車。「全通の結果は從來十三時三十分を要せる臺北臺南間を十時三十四分に旅行し得べく既に三時間を節約せり（全線通車の結果是，原本需要 13 小時 30 分的臺北至臺南之間的旅行時間，現在可以 10 小時 34 分，已經節省了 3 小時）」。¹⁰這條鐵道的完成被強調為發展臺灣交通機關的一項重大成果。此外，同一篇文章中還有關於鐵道的以下描述：「汽笛は文明の鼓吹者なりと又曰く鐵道は神通力を有せる拓殖者なり（汽笛是文明的鼓吹者，而鐵道是擁有神力的開拓者）」。¹¹鐵道是當時文明發展的象徵，非常重要的存在。

隨著臺灣從北到南的縱向貫通，對臺灣的交通系統產生了革命性的影響。縱貫鐵道全線通車後，同年 10 月，臺灣總督府鐵道部發行了《臺灣鐵道名所案内》。¹²這本書的第一頁詳細記述了乘客乘坐列車時的注意事項、運費計算方法、行李的注意事項等多項規則。在注意事項的說明結束後，從基隆開始，每個車站的詳細訊息都記載在其中。《臺灣鐵道名所案内》不僅包含乘坐火車時的注意事項，也刊載了臺灣鐵路圖（圖 2-6）。

¹⁰ 〈縱貫鐵道の全通 本島交通機關の大發展〉，《臺灣日日新報》，1908 年 4 月 19 日，版次 2。

¹¹ 〈縱貫鐵道の全通 本島交通機關の大發展〉，《臺灣日日新報》，1908 年 4 月 19 日，版次 2。

¹² 臺灣總督府鐵道部《臺灣鐵道名所案内》（臺北：江里口商會，1908），無頁碼。



圖 2-6 臺灣鐵道圖

資料來源：臺灣總督府鐵道部《臺灣鐵道名所案内》（臺北：江里口商會，1908），無頁碼。

將〈臺灣周遊唱歌〉中所描繪的路線地圖（圖 2-5）與《臺灣鐵道名所案内》中所呈現的臺灣鐵道圖（圖 2-6）進行比較，可以發現這兩者幾乎是相同的地圖。因此，〈臺灣周遊唱歌〉雖然是一首歌頌臺灣地理的鄉土地理唱歌，但同時也可以說是一首基於 1908 年完工的縱貫鐵路而環遊臺灣的宣傳鐵道歌曲。

關於《臺灣鐵道名所案内》的發行目的，雖然在冊子本身中並未明確記載，但當時的報紙是這樣報導的：

…縱貫鐵道も既に全通し今秋盛大なる開通式を舉行するに付き更に一層完美の名所案内を編集し鐵道全線開通の紀念として之を發行し臺灣の沿革、風土、氣候、行政産業等治績の好成果を示すべき材料として内地及滿韓歐米各地に頒布し且開通式臨場の來賓へ贈與すべき筈にて昨春來編纂中の處今般全く成り其の印刷發行方を府中街江里口商會へと命ぜられ…¹³

…縱貫鐵道已經全線通車，今秋將舉行盛大的開通典禮，現在更進一步完善地編輯名勝導覽，以作為鐵道全線通車的紀念品發行，展示臺灣的歷史、風土、氣候、行政、產業等治理成就，計劃將其分發至日本內地及滿州、韓國、歐美各地，並贈與參加開通典禮的來賓。從去年春天開始編纂，現在終於完成，印刷與發行將委託給府中街江里口商會…

從這篇文章可以得出的兩個重要點如下：首先，關於臺灣的沿革、風土、行政產業，文中提到這些是日本統治的好成果。換句話說，這顯示出日本想強調自

¹³ 〈臺灣名所案内の發行〉，《臺灣日日新報》，1908 年 4 月 21 日，版次 5。

其開始統治臺灣以來所取得的治理成就。其次，不僅是鐵道，這些成就也被強烈地推廣至滿洲、朝鮮以及歐美等國外地區，顯示出日本希望在國際上宣傳這些成果的強烈意圖。1908 年縱貫鐵路開通，帶動了臺灣交通系統的發展。鐵路被視為文明發展的象徵，因此這條鐵路的完工是強調臺灣現代化的一個事件。由於工程歷時 10 年，可見這是一個投入了大量精力的計畫。同年還發行了記載列車乘坐注意事項及各站詳細訊息的《臺灣鐵道名所案内》，顯示出增加旅客數量的意圖。鐵路開通後，也進行了大量的宣傳活動。

〈臺灣周遊唱歌〉的創作契機可以歸結為兩個原因：其一是內地鄉土地理唱歌的流行，其二是臺灣鐵道的普及。在〈臺灣周遊唱歌〉的宣傳過程中，創作者期望它能像內地的鄉土地理唱歌一樣，在學校教育中得到應用。另一方面，隨著臺灣鐵道的開設，當時有著強烈的意圖，希望將鐵道的建設成就不僅傳達到內地，也向國外展示。由此可以推測，〈臺灣周遊唱歌〉的目的不僅僅在於學校教育的使用，還有透過唱歌向外界傳播臺灣發展的意圖。

第三節 〈臺灣周遊唱歌〉歌詞與臺灣近代化的敘事

〈臺灣周遊唱歌〉希望對外宣傳或在學校教育中教授臺灣形象。那麼，當時透過這首歌傳達的臺灣形象究竟是什麼樣的呢？本節將從歌詞的結構與內容進行分析，探討這一點。

〈臺灣周遊唱歌〉的歌詞共有九十節，透過這九十節的歌詞環遊臺灣。首先，在第一節中使用了「我が日本の新領土（日本の新領土）」這一詞語，強調臺灣是日本的領土。接著在第二節中，不僅用具體數字顯示臺灣的長度和面積，還說明臺灣與日本的九州差不多大，這對日本人來說是一個容易理解的描述。接下來的第三節中，列舉了臺灣的具體特產，從礦石到農業，強調了種類的豐富性。如此一來，在前三節對臺灣進行了大致的介紹後，乘坐列車環遊臺灣的旅程便從第四節開始。在這九十節的歌詞中是如何介紹臺灣的呢？

為理解歌詞重點，表 2-1 整理歌詞中的站名及內容提到的事物，並依其特徵分為地理、特產物等 7 類，以幫助掌握內容概況。¹⁴

表 2-1 〈臺灣周遊唱歌〉歌詞內容整理

節	站名・地名	歌詞提到的事情	分類
1	臺灣全體	新領土臺灣	地理
2		南北長度一百里 周圍兩百九十餘里	地理

¹⁴ 〈臺灣周遊唱歌〉的歌詞共有九十節，全部放在本文中恐過於冗長，請參考本論文最後的附錄以查閱完整歌詞。

3		金銀 鹽 茶 果實 稻	特產物
4	基隆	早晨的太陽	自然風景
5		最北門的鎖鑰	地理
6	八堵 七堵 五堵 臺北	汽笛一聲進行 移動過程	地理
7	臺北	南港有很多石炭	特產物
8		四面是山	自然風景
9		天皇的權威 設置總督府	功績
10		道路平坦 下水施工	功績
11		市區改正	功績
12	圓山	臺灣神社 劍潭寺	建築物
13	士林 芝山	遭難六氏的石碑	歷史
14	北投	溫泉場	其他
15	大屯山 紗帽山 七星山	說明每所山的位置	自然風景
16	淡水港	有很多建築物	其他
17		同盟國 大英國的領事館	建築物
18		三百年前 西班牙 紅毛城	歷史
19		荷蘭 鄭成功	歷史
20		觀音山的風景	自然風景
21	廈門	淡水到廈門兩百餘里	地理

22	艋舺 新店	從艋舺移動新店	地理
23	樹林 山仔腳 鶯歌	移動過程	地理
24		鄭軍的描述	歷史
25	三角湧	製腦事業	特產物
26	桃園 大嵙崁	樂鄉 奇巖	其他
27	桃園	蕃界附近有吊橋	地理
28		從生蕃防衛設置隘勇線	功績
29	崁仔腳 中壢 安平鎮	有很多茶樹 製茶場	特產物
30	安平鎮	本島特產烏龍茶	特產物
31	楊梅壠 大湖口 紅毛田 新竹	移動過程	地理
32	新竹	清的時代有淡水廳 有古廟	歷史
33		尖筆山上有北白川宮能久親王殿下 露營的遺跡	地理
34	新埔 北埔	新埔有蜜柑 北埔有香菇	特產物
35	苗栗	四里的距離有石油產地	特產物
36	葫蘆墩驛	米產地 也有製麻會社	特產物
37	大安大甲二溪	大安大甲二溪像箱根	地理
38	大甲 通霄 苑里 臺中	海邊附近 淡水帽的產地	特產物

39	臺中	清朝以前設置臺灣府	歷史
40		明治四十一年舉辦鐵道的全通式	功績
41	南投	南投有陶器	特產物
42	埔里社	霧社蕃過來的蕃產物交換所	功績
43	日月潭	日月潭的風景	自然風景
44	大肚	米的收穫很豐富	特產物
45	彰化	東八卦山的風景	自然風景
46	茄苳腳 員林	香蕉的產地	特產物
47	濁水溪	濁水溪的說明	自然風景
48	新高	從列車看到新高山的風景	自然風景
49	雲林 他里霧 大莆林	移動過程	地理
50	打貓 北港街	媽祖宮的信仰是本島第一	其他
51	嘉義	關於林爽文事件	歷史
52		一望無際的檳榔	特產物
53	阿里山	阿里山的描述	自然風景
54		鐵路右邊有北回歸線	地理
55		南部有甘蔗 製糖會社在這裡	特產物
56	水堀頭 後壁蔡 新營庄 布袋嘴	這裡生產鹽巴	特產物

57	林鳳營 蕃仔田 大目降	移動過程	地理
58	臺南	有很多舊跡	歷史
59		荷蘭人建築的赤崁樓	歷史
60		設置開山神社	歷史
61		關於鄭成功	歷史
62		魁斗山上有五妃廟	歷史
63		大成殿改成公學校	功績
64		朱一貴以前的宮居，現在設置法院	功績
65		北白川宮殿下在這裡過世	歷史
66		讚頌親王的功績	功績
67		安平地理說明	地理
68		赤崁城的大樹特徵	其他
69	澎湖	到澎湖五十二公里	地理
70	中洲庄 大湖街 橋仔頭 楠仔坑	移動過程	地理
71	蕃薯藔 甲仙埔	樟腦生產地	特產物
72	打狗	打狗的商船很熱鬧的樣子	其他
73	三塊厝	移動過程	地理
74	九曲堂 阿緱街	移動過程	地理

75	小琉球	五里的距離有小琉球 簡單的介紹	地理
76	枋寮 枋山 楓港	山與海的風景	自然風景
77	四重溪	河上有石門	地理
78		關於牡丹社事件 有紀念碑	歷史
79		蕃童學日語的樣子 ¹⁵	功績
80	恒春街	氣候很暖 這裡有開蝴蝶蘭	自然風景
81		已經到最西邊 要準備過去東邊	地理
82	鵞鑾鼻	最南邊的鵞鑾鼻有燈塔	地理
83	紅頭嶼	坐船往北上（移動過程）	地理
84		紅頭嶼的說明	地理
85	卑南 臺東	臺東未開之地	其他
86	花蓮	坐船到花蓮 花蓮開始移民計畫	其他
87		海上的風景	自然風景
88	蘇澳 宜蘭	坐船到蘇澳 從宜蘭到深坑	地理
89	三貂角	海邊的路右邊有三貂角	地理
90	牡丹坑 瑞芳 金瓜石	這裡有黃金 寶山	特產物

資料來源：〈臺灣周遊唱歌〉，筆者整理

¹⁵ 筆者直接引用史料原本的表現方式，「蕃童」是原住民的小孩子的意思。

首先，我們將根據表 2-1 來分析歌詞中出現的地名，從地理角度來總結這首歌的九十節如何巡遊臺灣。根據表 2-1 所示，可以發現幾乎每一節都提到了地名。其中，有的節中只提到了一個地名，有的節中則提到多個地名。同時，在臺北、淡水、臺南等知名度較高的地方，不僅在一節中出現，還跨越多節進行介紹。因此，可以說這些地名的分佈是根據各地的大小以及歌詞中想要介紹的內容進行調整的。例如，淡水、桃園、臺中等地也以兩節以上的形式呈現。如果僅關注歌詞中的地名，會發現歌詞中提及最多的地名是臺南，臺南在多達 10 節的歌詞中都有描述。這也表明，不僅僅是臺北這一有臺灣總督府的地方，臺南等其他地區也在不斷發展。

那麼，這些地名在歌詞中是按照什麼順序出現的呢？這首歌從第四節開始火車之旅。火車從基隆出發後經過八堵、七堵、五堵，抵達臺北後，轉向淡水方向。從臺北到淡水的路線不是主線，而是支線，這可以從圖 2-5 中的鐵路地圖看出，該圖描繪了從臺北向西延伸的支線。離開淡水後，廈門作為地名出現在歌詞中，但並非意味著實際前往廈門，而僅僅是顯示從淡水到廈門的距離，這樣的設定也保持了火車旅程的連貫性。

回到主線後，列車繼續南下，經過桃園、新竹、臺中等主要城市，一直到達臺南和高雄。儘管途中有轉向支線的描寫，但很快又回到主線。歌詞中對這些路線的描寫徹底而詳盡，支線部分也被納入其中。從臺北往南的部分，以圖 2-5 中用粗線標示的縱貫鐵路為基礎一路南下。縱貫鐵路的終點站是九曲堂，而九曲堂在第七十四節出現，這意味著在第七十四節結束時，縱貫鐵路的旅程也告一段落，剩下的十六節描述了經過其他地區返回起點基隆的過程。事實上，第七十五節描述了離島小琉球，但這和序盤一樣，僅僅是顯示與本土的距離，並未在歌詞中出現登陸的描寫。

如何從這裡回到北部呢？在第八十二節中，列車到達臺灣最南端的鵝鑾鼻，並明確表示將乘船返回，如同圖 2-5 中所示的海上港口距離，乘船返回基隆。也就是說，歌詞中在無鐵路的地方使用船隻進行交通，始終保持著某種交通工具的使用意識。在第八十五節中，臺東出現，第八十六節中花蓮出現，而在第九十節，歌詞的終點是瑞芳和金瓜石。

正如這樣，乘坐火車沿著臺灣西部環繞一周的過程中，歌詞中也描寫了轉向支線或回到主線的場景，使得聽眾在歌唱時能夠想像自己正在乘坐火車。然而，當鐵路旅程到達終點站後，交通方式轉為船舶移動，但在最南端到東側的描寫極為有限，在整首歌的九十節中，關於最南端到東側的描寫僅有八節。這首歌之所以名為〈臺灣周遊唱歌〉而非《臺灣鐵道唱歌》，或許正是因為並非全程都能夠以鐵路環遊臺灣。

從歌詞中出現的地名來看，可以看出歌詞詳細記載了鐵路車站和船運的所在地等訊息。然而，這些地名各自有著怎樣的介紹呢？筆者整理了表 2-1 中的歌詞內容，將其分為地理、特產、歷史、自然風景、功績、建築物、其他七個類別，並將統計結果展示於表 2-2 中。分為七個類別，目的是為了系統性地分析歌詞中所涵蓋的多樣化內容，並更清晰地理解歌詞想要傳達的訊息。透過這樣的分類，我們能夠揭示出歌詞中所表現的地理、文化、歷史等不同面向。每個類別的選定依據如下：

地理：歌詞中提及了許多地名和地形，這是〈臺灣周遊唱歌〉最重要的元素之一。臺灣的地理位置以及各地的相互關係是整首歌的主軸，因此地理要素被單獨列為一個分類。

特產物：臺灣在經濟上對日本的重要性在於其豐富的農產品和礦產資源。歌詞中提到的特產物反映了當時臺灣在經濟上的價值，因此將特產物獨立為一個分類。

歷史：歌詞中不僅講述了臺灣的當地歷史，也涉及了日本統治前的歷史事件。因此，歷史作為一個獨立的分類，能夠幫助我們更好地理解歌詞中涉及的過去與現在的交錯。

自然風景：臺灣的自然景觀是歌詞中經常提到的主題，這反映了臺灣的觀光潛力及其豐富的自然資源。因此，將自然風景單獨列為一個分類有助於凸顯其在歌詞中的重要性。

功績：歌詞多次提及日本在臺灣的統治成果，例如基礎設施的建設和總督府的設置。這些內容展現了日本統治臺灣後所帶來的近代化進程，因此「功績」作為一個獨立分類是合理的。

建築物：特定建築物（如神社或古蹟）在歌詞中被提及作為地方的象徵，因此將這些建築物獨立為一個分類，可以強調這些建築在地理或文化中的重要性。

其他：除了上述分類外，歌詞中還涉及一些難以歸入特定類別的內容，例如與生活習慣或民族相關的描寫。這些內容被納入「其他」類別，以確保所有歌詞訊息都能被妥善分析。

這樣的分類方式不僅幫助我們更好地理解〈臺灣周遊唱歌〉的多層次結構，還有助於揭示出歌詞中不同要素之間的關聯。透過這七個分類，我們可以系統地分析歌詞如何在教育、宣傳等方面發揮作用，並進一步理解其歷史和文化意涵。

在一節歌詞中若出現兩種以上的可能性時，基於該歌詞的文脈，分類時以其中被強調的內容為基準進行劃分。

表 2-2 〈臺灣周遊唱歌〉內容分類統計

分類	數量
地理	27
特產物	17
歷史	14
自然風景	12
功績	10
建築物	2
其他	8



資料來源：〈臺灣周遊唱歌〉，筆者統計

根據表 2 統計數據，可以從〈臺灣周遊唱歌〉中得出多個重要的觀察結論。這些觀察結果顯示了該唱歌不僅具有教育意圖，還帶有強烈的宣傳性質。以下將從地理訊息、宣傳與教育的結合、地域描寫的偏向性，以及自然風景的描寫等幾個方面進行分析。

一、地理訊息的羅列與意圖

〈臺灣周遊唱歌〉中最多的內容屬於地理訊息，共有 27 節提到地名與地理位置。這表明該唱歌的主要目的之一是透過地理教育，讓聽眾了解臺灣的地理結構。然而，這些地理訊息並非隨意羅列，而是沿著臺灣的鐵道線路排列，尤其是 1908 年完工的縱貫鐵路。透過歌詞的地理羅列，日本向聽眾展示了其在臺灣進行的基礎設施建設，並且強調了鐵路在連接各地的重要性。因此，這些地名不僅僅是為了教育地理知識，更是象徵了日本透過鐵道建設來鞏固其對臺灣的經濟與政治統治。另外，是否實際被納入課堂教學尚不確定，但 1921 年由臺北師範學校附屬公學校發行的《公學校唱歌科教授細目》中，可以在第五學年的內容中確認到〈臺灣周遊唱歌〉的名字。¹⁶這一點可以說〈臺灣周遊唱歌〉很有可能被納入學校教育中。

二、宣傳與教育的雙重功能

根據表 2-2 的數據，除了地理訊息外，特產物和功績分別占了 17 節和 10 節，這顯示出這首歌具有強烈的宣傳功能。特產物的描寫集中於臺灣的農產品和礦產，如米、茶等，這些物產對日本的經濟價值顯而易見。透過歌詞，日本不僅展示了臺灣的資源豐富性，還強調了日本統治下，這些資源得到更好開發與利用的成就。功績部分則主要描述了日本在臺灣的統治成就，例如設立總督府、修築道路等現代化建設。這些內容強調了日本統治的成功，並試圖向內外展示臺灣在日本統治下的進步與發展。因此，〈臺灣周遊唱歌〉不僅是教育兒童學習地理與文化的工具，還是一種宣揚日本統治成果的宣傳工具。

〈臺灣周遊唱歌〉不僅是一首鄉土地理唱歌，更是日治時期日本對臺灣進行教育與宣傳的多功能工具。從歌詞內容來看，該歌曲圍繞 1908 年竣工的縱貫

¹⁶ 岡部芳広，《植民地台湾における公学校唱歌教育》，頁 93。

鐵道，結合地理知識、地方特產、自然景觀等要素，塑造了一幅與現代化緊密相關的臺灣形象。這種以鐵路連接全島的敘事模式，既突出了基礎設施建設的成果，也強調了日本在殖民地治理中的「文明化使命」。

具體而言，歌詞對西部地區的重點描述，反映了當時日本在臺灣治理中的地域發展策略。西部因鐵路網絡的完善而成為經濟和政治的重心，歌詞中對這些地區的細緻描寫，與東部地區較為簡略的提及形成鮮明對比，進一步強調了日本統治重心的空間配置。此外，歌詞中對臺灣物產的詳細描述，如稻米、茶葉、糖等，彰顯了臺灣在日本經濟體系中的供應地角色。這些物產的呈現不僅服務於日本國內對殖民地資源的認知，也為臺灣形象的對外傳播提供了正面宣傳材料，企圖塑造一個物產豐饒、開發潛力巨大的殖民地。

然而，〈臺灣周遊唱歌〉的教育與宣傳功能並未一視同仁地對待全島。歌詞中的地名選取與敘述順序顯示了殖民地治理的側重點，特別是透過對臺北、臺南等主要城市的反覆描述，強調了鐵道連結下的現代化象徵，進一步將臺灣的發展與日本統治成果直接掛鉤。

總結而言，〈臺灣周遊唱歌〉不僅作為學校教育中的地理與文化教材，還在更大範圍內服務於日本的殖民統治需求。其透過鐵道敘事與特產描述，不僅為日本內部塑造了一個受益於殖民治理的現代化臺灣形象，也試圖向國際社會傳遞日本殖民統治的正當性與合理性。

第三章 1919 年〈臺灣之歌〉與內地視角的臺灣想像

第二章中提到的於 1910 年發行的〈臺灣周遊唱歌〉，是一首具有宣傳意圖的歌曲。該歌曲以鐵道周遊臺灣為主題，歌詞中反映了各地的地理特色、特產、歷史及文化，也推廣關於臺灣的鄉土地理唱歌。

本章將聚焦於同樣以臺灣為主題的歌曲〈臺灣之歌（1919）〉，此曲創作於 1919 年。與〈臺灣周遊唱歌〉相似的是，該歌曲也涉及地理、產業及歷史的內容。然而，不同於由臺灣本地創作的〈臺灣周遊唱歌〉，〈臺灣之歌（1919）〉完全是在內地被構想、創作出來。

究竟這一首〈臺灣之歌（1919）〉創作的意圖與背景為何，以及該歌詞受到了怎樣的評價，是本章欲探討的重點。此外，從在臺灣的日本教育者們對此歌曲歌詞提出的意見，可以讓我們看到當時生活於臺灣的日本人如何認識臺灣。另一方面，儘管〈臺灣之歌（1919）〉的歌詞已經完成，但最後並沒有發表，其背後有什麼樣的問題呢。本章將考察此歌曲在當時教育與宣傳中的作用，以及其得到的評價。

第一節 〈臺灣之歌（1919）〉的創作背景與過程

《臺灣總督府公文類纂》留有一份公文，內容是中央政府的拓殖局次長將完成的〈臺灣之歌（1919）〉歌詞送交臺灣總督府民政長官，請他幫忙審核內容。

（圖 3-1）

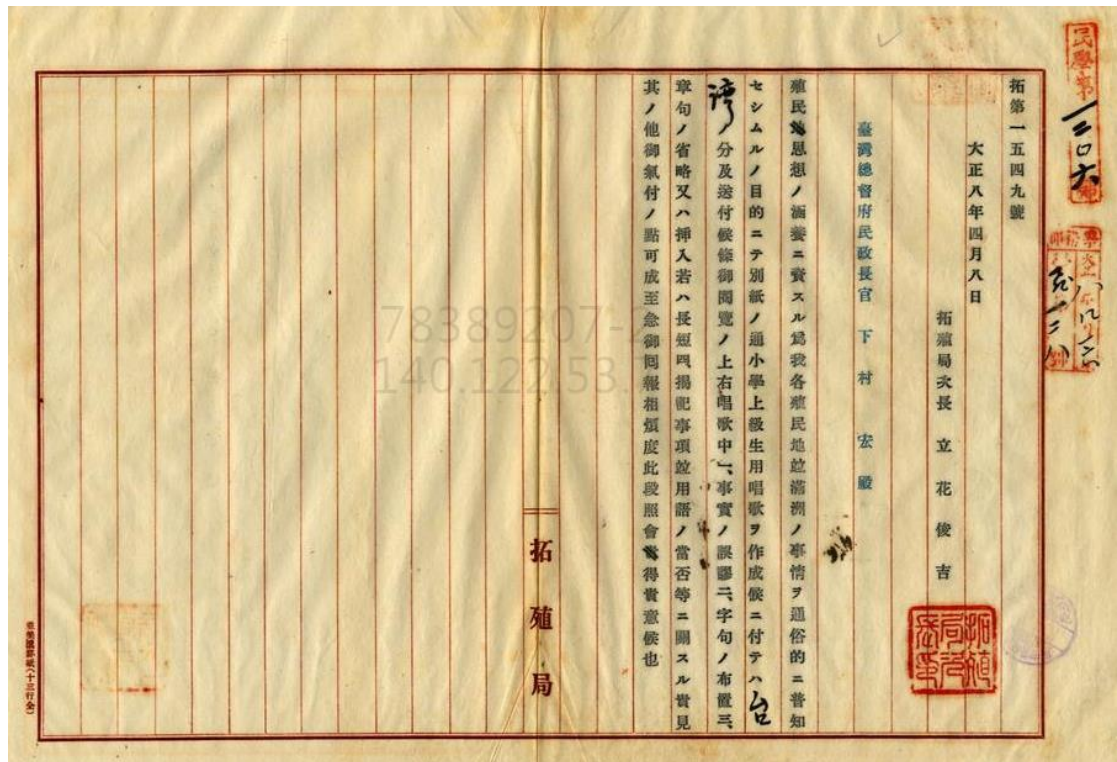


圖 3-1 〈臺灣之歌（1919）〉的公文類纂

資料來源：〈唱歌臺灣ノ歌ニ關スル照復（拓殖局）〉（1919-01-01），〈大正八年臺灣總督府公文類纂十五年保存第四十三卷教育〉，《臺灣總督府檔案.總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00006716021。

這份公文中指出，此〈臺灣之歌（1919）〉創作的目的。

殖民思想ノ涵養ニ資スル為我各殖民地並滿洲ノ事情ヲ通俗のニ普知
セシムルノ目的ニテ別紙ノ通小學上級生用唱歌ヲ作成候ニ付テハ台
灣分及送付候條閱覽ノ上右唱歌中一、事實ノ誤謬二、字句ノ布置三、
章句ノ省略又ハ挿入若ハ長短四、掲記事項並用語ノ當否等ニ關スル貴見
其ノ他御氣付ノ點可成至急御回報相煩度此段照會得貴意候也¹

¹ 〈唱歌臺灣ノ歌ニ關スル照復（拓殖局）〉（1919-01-01），〈大正八年臺灣總督府公文類纂十五年保存第四十三卷教育〉，《臺灣總督府檔案.總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00006716021。

為通俗普及我國各殖民地及滿洲情況，以資助殖民思想之涵養，依附件製成小學上級生用之歌曲一案。臺灣部分已送交貴單位。敬請於閱覽後儘速回覆：事實是否有誤、字句之斟酌、段落之增添、紀錄事項及用語是否允當

從這段文字可以看出，〈臺灣之歌（1919）〉的創作目的，是向社會大眾傳達關於臺灣及其他殖民地的資訊，方法是讓小學高年級的學生們來演唱。文章中提到的「如附件所示」，即指後文所附的〈臺灣之歌〉歌詞。由此可見，與〈臺灣周遊唱歌〉相同，〈臺灣之歌（1919）〉也被期望能在學校教育中發揮作用。不同的是，這首〈臺灣之歌（1919）〉，是由中央政府的拓殖局主動發起、創作的歌曲，可以想見這裡所說的社會大眾，是指在日本內地的民眾。

那麼，既然 1910 年已創作了以臺灣為主題的鄉土地理唱歌，為何還要再創作〈臺灣之歌（1919）〉呢？在日本內地中央的拓殖局，會不會不知道〈臺灣周遊唱歌〉的存在而想基於其他考量另外創作呢？

首先，我們要關注〈臺灣之歌（1919）〉創作的主導機構——拓殖局。拓殖局究竟是一個什麼樣的組織呢？拓殖局是 1910 年在內地成立的組織，直屬於內閣總理大臣。其主要職能是作為中央機關負責管理臺灣、樺太、韓國等外地。²因此可以推測，不僅是〈臺灣之歌〉，拓殖局可能也為了朝鮮與滿洲等地同樣創作了類似的歌曲。1910 年拓殖局成立時，朝鮮併合正在進行中，已經預想朝鮮也將成為日本殖民地的一部分，也就是說日本殖民地日漸增加，感受到殖民地管理的重要性，因此成立拓殖局。拓殖局成立後，有幾度機構調整，1917 年包括關東洲

² 〈拓殖局官制〉，《官報》8099 號，1910/6/22，頁 497。

及南滿鐵道株式會社事務也成為拓殖局主轄範圍。拓殖局應該是為了向日本國內宣傳日本在海外拓殖的成果，因此有創作歌曲來宣傳各個殖民地的想法。

在圖 3-1 的公文書中，出現了「臺灣分」這樣的表述。由此可以推測，同樣可能存在「朝鮮分」或「滿洲分」，也就是〈朝鮮之歌〉或〈滿洲之歌〉的創作。

如前所述，〈臺灣之歌（1919）〉的歌詞已經完成，但並無其作為曲目正式發表的記錄。那麼，其他殖民地如朝鮮和滿洲的情況又如何呢？我們從其他史料可以看到同樣由拓殖局主導創作的〈朝鮮之歌〉和〈滿洲之歌〉確實存在。以下是關於其中兩首曲子的廣告內容。（圖 3-2）

校學小等高常尋
用童兒科歌唱
省部文
濟定檢

拓殖局著
沼波環音先生作歌
島崎赤太郎先生作曲

朝鮮の歌と満洲の歌

本書は殖民地の智識を擴く内地に紹介し以て拓殖思想を涵養せしむる目的を以て著されたるものにして、殖民地の地理、歴史、産業等を知らず識らずの間に記憶せられ小學校兒童には無二の好歌曲たるを失はず。多大の好評を博し忽ち三十七版を發行す。
(一時に百部以上御注文の節は送料懸會にて負擔す)

四六判全一冊
定價十二錢
送料二錢

六
(八)
行

圖 3-2 〈朝鮮之歌與滿洲之歌〉廣告

資料來源：〈朝鮮の歌と満洲の歌〉，《官報》2698 號，1921/7/28，頁 828。

本書は植民地の智識を擴く内地に紹介し以て拓殖思想を涵養せしむる
目的を以て著されたるものにして、殖民地の地理、歴史、産業等を知ら
ず識らずの間に記憶せられ小學校兒童には無二の好歌曲たるを失はず。
多大の好評を博し忽ち三十七版を發行す。³

這本書的目的是向內地介紹殖民地的知識，涵養殖民思想。讓他們在不知
不覺記起來殖民地的地理、歷史、產業等等的事。對小學校兒童一個很棒
的歌曲。受到非常多的好評，一下就發行了三十七版。

這是 1921 年拓殖局刊登的一則關於〈朝鮮之歌〉與〈滿洲之歌〉的廣告，
其內容並非單獨介紹一首歌曲，而是將「朝鮮之歌與滿洲之歌」作為一套曲目，
出版成一本書。從廣告中可以看到「拓殖局著」以及「尋常高等小學校 唱歌科
兒童用」等記載，再加上圖 3-1 中確認的小學生唱歌這一共同目的，可以斷言，
這些曲目與〈臺灣之歌（1919）〉是在同一時期創作的。此外，從這則廣告還可
以看到明白揭舉「向內地廣泛介紹殖民地知識」的目的。由此可見，儘管這些歌
曲是為小學生設計的唱歌，實際的對象卻是內地的一般民眾。

這兩首曲目究竟是怎樣的作品呢？以下是〈朝鮮之歌〉的樂譜。

³ 〈朝鮮の歌と満州の歌〉，《官報》2698 號，1921/7/28，頁 828。



圖 3-3 〈朝鮮之歌〉樂譜

資料來源：朝鮮總督府，《朝鮮（74）》（1921年3月），無頁碼。

從圖 3-2 的廣告與圖 3-3 的樂譜中可以看出，歌曲的作詞者為沼波瓊音，作曲者則為島崎赤太郎。沼波瓊音是一位俳句詩人，1877 年在愛知縣名古屋出生，著有《俳論史》、《俳句研究》、《俳句的作法》等很多關於俳句的書，是當時一個很知名的俳人。⁴島崎赤太郎於 1893 年被聘為東京音樂學校的風琴課程助教，並於 1902 年升任風琴教授，之後一直任職至 1932 年，曾撰寫《風琴教則本》。⁵由此可見，作詞者與作曲者皆為各自領域中的專精人士。

從〈朝鮮之歌〉的節奏來看，可以發現它與第二章中提到的附點節奏的律動性曲調相一致，其形式是相同的。此外，分配給這種節奏的歌詞也是由七字與五字組成的七五調，這表明無論在曲調還是歌詞上，都具備鄉土地理唱歌的特徵。

⁴ 酒井敏，〈名古屋出身の俳人・国文学者沼波瓊音とたどる明治四五年の八事山興正寺-本と/で遊ぶ（2）-〉，《中京大学図書館学紀要》，卷 43，（2023），頁 49-50

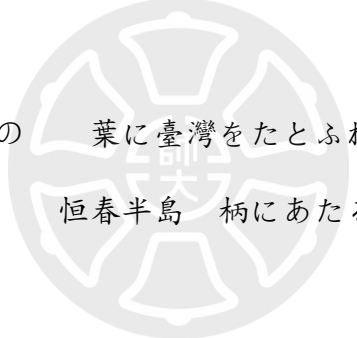
⁵ 岩井正浩，〈子どもの歌の音楽文化的研究：日本伝統音楽を視座とした 1900-1940 年の展開〉（兵庫：神戸大学博士論文，1995），頁 163。

由此可以推測，〈臺灣之歌（1919）〉與〈朝鮮之歌〉一樣，是以鄉土地理唱歌的形式創作而成的。那麼，〈臺灣之歌（1919）〉的歌詞內容究竟是什麼呢？第二節將對歌詞進行分析。

第二節 〈臺灣之歌（1919）〉歌詞與內容分析

受拓殖局的命令，沼波瓊音創作的〈臺灣之歌（1919）〉歌詞如下。

臺灣の歌（1919） 沼波瓊音作詞

- 
- 一 水に落ちたる^{ひと}一ひらの 葉に臺灣をたとふれば
中央山脈、葉脈に 恒春半島 柄にあたる
- 水中落入の一片葉子 假若碰觸到臺灣
中央山脈，葉脈之處 對應到恆春半島柄部
- 二 その葉のさきの^{キールン}基隆は 島第一の港にて
縦に貫く鐵道も こゝを起点と定めたり
- 這片葉的末端基隆 是島上第一大港口
縱貫的鐵路也 從這裡作為起點定位
- 三 磯の仙洞觀世音 舟漕ぎ出でて澎湖の

燈臺あたり^{あほうどり}信天翁

山羊の群がる様を見よ

海邊的仙洞觀音

船隻出發去的澎湖

燈塔附近的信天翁

看山羊群聚的樣子

四 これも臺灣名物の

手押臺車に乗行けば

三金山の金瓜石

瑞芳及び牡丹坑

這也是臺灣的名勝

坐上手推臺車行走

三金山の金瓜石

瑞芳和牡丹坑

五 こゝより南港あたりまで 殊に炭坑多くして

島内總ての石炭の

九割を出だす臺北廳

從這裡到南港附近 特別是煤炭豐富

全島總共の煤炭 有九成由臺北廳出產

六 ^{べに}紅と白とに美しく

^{いろど}彩られたる家々の

日ざし^{まばゆ}眩き臺北に

立てり臺灣總督府

紅與白色的房屋

彩飾著

陽光耀眼的臺北

聳立著臺灣總督府

七 大稻埕は茶の市場

西瓜の名所古亭村

大將兒玉の開きたる

寺は静けき臨濟寺

大稻埕是茶的市場 西瓜的名勝古亭村

大將軍岳開墾的 靜謐的臨濟寺

八 臺灣神社の廣前に 伏して誰かは涙なき

御國^みの為^{おん}に御命 さゝげ給ひし宮殿下

臺灣神社的廣場前 跪拜的人們淚流滿面

為了祖國的使命 獻上的殿下

九 山を向こうに淡水の 白砂清き^{しほあみ}汐浴場
後ろの丘は明の代の サン・ドミンゴの城のあと

朝向山的淡水的 白沙清澈的潮汐浴場

後面的丘是明代 聖多明哥城的遺跡

十 臺北宜蘭兩廳の 沖は鯉の寄る所

宜蘭の町のあたりには 田畠^{はた}ひろびろ連れり

臺北宜蘭兩廳的 海域是鯉魚聚集之處

宜蘭市的附近是 廣闊的田野

十一 そも臺灣は^{ひととせ}一年に ^{ふたたび}二度稻の實る島

水牛長き角振りて 耕す様も珍しや

臺灣毎年

兩度稻子豐收之島

水牛長角揮舞著

農耕的景象也罕見

十二 大理石掘る蘇澳港

製腦場ある三角湧

世界の樟腦^{いちば}市場皆

本島産に支配さる

開採大理石的蘇澳港

製作腦鉛場的三角湧

世界的樟腦市場

全部由本島生産支配

十三 角板山の前面は

すなはち隘勇線にして

五百尺餘の空高く

藤^{ばし}蔓橋を吊りわたす

角板山の前面是

彎彎的勇線

高達五百尺の空中

吊橋橫跨著

十四 島の茶所安平鎮

製茶會社のある所

そよ風絶えぬ新竹は

島内一の健康地

島上茶的地方安平鎮

製茶公司所在之處

微風不絶的新竹是

島内最佳的健康地

十五 臺灣須磨と歌はるゝ

香山庄の風景や

分水嶺の十六份

過ぐればやがて臺中街

臺灣須磨 香山莊的風景
分水嶺的十六份 過了後便到了臺中街

十六 清の領せし時代には 省城築きし所にて
今は中部の大都會 その公園の麗はしさ^{うる}

清朝治下の時代 在這裡修建了省城
現在中部大都會 其公園之美麗動人

十七 茶の栽培は昔なり 臺中以北に盛にて
中に最も優れたる^{すぐ} 品は名高き烏龍茶^{ウーロン}
栽種茶葉從古時候起 在臺中以北
中間最優質的 名聞遐邇的烏龍茶

十八 中部商業取引の 中心市場彰化街
南瑤宮や孔子廟 八卦の山の御遺跡碑

中部商業交易的 中心市場彰化街
南瑤宮和孔子廟 八卦山の遺跡碑

十九 塵にまみれし旅衣^{ごろも} いざや洗はむ水社湖に
水に影する島山や テッバイ^{テッバイ} 竹筏叩くさざら波

被塵埃弄髒的旅衣 去清洗吧水社湖
水中映著山和竹叢 打打竹葉發出細小波浪

二十 中央山脈より出でて 西に流るゝ濁水溪
三十九里の長さにて 島第一の流れなり

從中央山脈流出 向西流淌的濁水溪
全長三十九里 島上第一的河流

二十一 北港街の朝天宮 ^{まう}詣づる人は^す肩を摩り
香の煙は雲なして 棟の飾りに棚引けり

北港街的朝天宮 參拜的人們肩膀相碰
香的煙雲無處不在 掛在屋簷的裝飾物上

二十二 嘉義は竹器を出だす町 檜材木製る町
^{こぶか}木深き山を背に負ひて 前は廣野に向ふ町

嘉義是竹製品的町 檜木製品的町
靠著濃密的山 前方是開闊的田野之町

二十三 夫れ阿里山は^{あめ}天が^{した}下 並ぶ山無き^{ひのき}檜^{やま}山

木の大きさに木の質に 遥かに木曾を凌ぎたり

阿里山在天的下方 一片沒有山排列的檜木山
樹的巨大和木質的品質 遠超過了木曾

二十四 その真^ま東^{ひがし}に聳^そり立つ 新高山は駿河なる
富士より更に高きこと 六百七十五尺なり

在它的真東方巍然聳立 新高山是駿河的
比富士山更高 高六百七十五尺

二十五 布袋嘴街は狭けれど 全島一の製塩地
蔴荳に實る文旦は 最優等の名を得たり
布袋嘴街雖然狹窄 全島最大的製鹽地
蔴荳的文旦 得到了最優等的名聲

二十六 一年二十萬斤の 臺灣バナ、のその中^{なか}に
味^{あぢはい} 最も勝^{まさ}れるは 大目降より出づるもの

年產二十萬斤的 臺灣香蕉中
味道最出眾的是 來自大目降的

二十七 その外島^{くだもの}の果物は パイナップルと龍眼と

檳榔の實ち雪柑と 桶柑斗柚木瓜など

外島の果物有 鳳梨和龍眼還有
檳榔和雪柑還有 桶柑斗柚木瓜等等

二十八 臺南市街は二百年 首府となりける所にて
半月形にめぐりたる 城壁高く物々し

臺南市已有兩百年 成為首府之處
半月形的 城牆高聳威嚴非凡

二十九 北白川宮殿下 かくれ給ひし御跡や
鄭成功を祀りたる 開山神社ここにあり
北白川宮殿下 隱藏著的御蹟
祭祀鄭成功的 開山神社就在這裡

三十 湖内庄なる丘の上^への 墓^{よるじ}の主を君知るや
清に降らず自害せし 明の正統寧靖王

湖内庄丘上の墓 君知道這位主人
未受清朝降伏自害 明朝的正統寧靖王

三十一 ^{タカオ}打狗は北の基隆と 並ぶ南の大港
埤埔の朝を飛ぶ鷺や ^{きご ゆふべ}旗後の夕の漁夫の歌

打狗和北方的基隆 並列南方的大港
埤埔早晨飛過的鷺 旗後傍晚漁夫的歌聲

三十二 臺灣製糖會社にて 製る砂糖は年々に
一億六千餘萬斤 糖蜜三十餘萬斤

在臺灣製糖公司製造的糖 年年增產
一億六千餘萬斤 糖蜜三十餘萬斤

三十三 甘蔗は澎湖を除く外 全島各地に育てども
主要產地は中部より 南にわたる地方なり
甘蔗在澎湖以外 全島各地栽培
主要產地從中部 延伸到南部各地

三十四 打狗を發して東して 十三町に餘りたる
下淡水溪鐵橋を 渡ればやがて阿緱驛

從打狗往東往出發 超過了十三個町
跨過下淡水溪的鐵橋 很快便到阿緱驛

三十五 阿緱臺南嘉義廳は 殊に甘藷の產地にて
島の東岸飛魚を 西岸烏魚^{ぼら}を漁るなり

阿緱臺南嘉義廳是 尤其是甘藷的產地
漁產出東岸的飛魚 西岸的烏魚

三十六 五十四名の同胞の 墓を統埔に弔ひて
當時西郷中將の 立てし^{いさを}功を思ふ哉

五十四名の同胞 統埔的墓地祭奠
當時由西郷中將 立下的功績而感慨萬千

三十七 臺東線の起点なる 花蓮港街あたりには
内地の人の多くして 蕃社の者もすなほなり
臺東線的起點在 花蓮港附近
來自內地的人們眾多 蕃社的居民仍然不少

三十八 大農法の吳全城 薪炭出だす鯉魚尾庄
雉子のほろゝや鹿の^ね音や こゝらの山は狩によし

大農法的吳全城 薪炭產地的鯉魚尾庄
野雉啼鳴，鹿鳴聲響 這些山林是狩獵的好場所

三十九 澎湖諸島は六千に 餘る小島の^{むれ}群にして
本島支那の間なる 海に一つの廳を成す

澎湖群島擁有六千多個 小島群聚於此
本島在大陸和間的 海上有一個廳

四十 媽宮を圍む城壁に 夕陽赤く燃ゆる時
きびなご いさりふね 鯪仔積みし漁船 沖より群れて歸り来る

環繞媽宮的城牆 夕陽燃燒時
鯪仔堆滿的漁船 從海上成群返回

四十一 あゝ海の幸山の幸 常に溢れて人を待つ
臺灣こそは寶島 わが大君の寶島
諸海の幸福，山の幸運 常常溢出，等待著人們
臺灣確實是寶島 我們偉大君主的寶島

〈臺灣之歌（1919）〉共有四十一節，開頭以將臺灣比作樹葉的形象展開，逐一介紹臺灣全島，歌詞中描繪了許多地名。每個地名都融合了該地區特有的自然景觀、產業及歷史要素，並以日本統治的成果重新解釋為特點。例如，基隆被描述為「島內第一的港口」，展現了基隆作為臺灣與日本連接的重要樞紐。基隆港作為支撐日本與臺灣物流的關鍵，因此，歌詞中對基隆的描寫不僅僅是地理上的介紹，更是將其作為鐵路起點，象徵日本統治下的現代化。

在臺北部分，「總督府」被強調，反映出其作為日本統治行政中心的定位。日本將臺北建設為統治的據點，完善基礎設施，發展為近代都市。臺北的描寫因

此成為日本統治成功的象徵。中部的臺中則透過「名高き烏龍茶」的表述，強調了臺灣茶產業的重要性。烏龍茶在日本統治時期作為出口產業得到了發展，成為在日本國內廣受好評的特產。接著的嘉義部分，描寫了「檜材」與「竹器」，這些資源在當時大量出口至日本內地，尤其烏龍茶與檜材被視為重要的出口產品。

6

臺南與打狗（今高雄）被描寫為突顯地域個性的地方。臺南透過「二百年首府となりける所」（作為兩百年的首府之地）、「半月形にめぐりたる城壁高く物々し」（半月形環繞的高大城牆令人印象深刻）等表述，強調了其作為過去臺灣歷史與文化中心的地位。此外，提及「鄭成功を祀りたる開山神社」（祭祀鄭成功的開山神社），暗示了即便在日本統治時期，臺南仍在臺灣歷史中擔任重要且具有象徵性的角色。另一方面，打狗被描寫為「北の基隆と並ぶ南の大港」（與北部的基隆並列為南方的大港），呈現出其作為臺灣南部物流與經濟中心的地位。透過「埤埔の朝を飛ぶ鷺や、夕の漁夫の歌」（鹽埤埔晨飛的白鷺與傍晚漁夫的歌聲）等情景描寫，展現了港口城市的風貌與活力。這些描寫意在表現臺南作為歷史價值與傳統的象徵，而打狗則代表近代經濟與交通發展的地點。

在自然描寫方面，歌詞中提及「阿里山」、「水社湖（日月潭）」與「新高山（玉山）」等地名，展現了臺灣自然景觀的多樣魅力。尤其是新高山，被描述為「比富士山更高」，透過與日本象徵富士山的比較，突出了臺灣作為特別之地的重要性。這些自然描寫暗示了臺灣在日本統治下開發後作為觀光地的價值。

與〈臺灣周遊唱歌〉相比，〈臺灣周遊唱歌〉以鐵道為軸心，描繪各地並強調鐵道作為現代化象徵的角色，而〈臺灣之歌〉的描寫不依賴鐵道，突出各地地名的獨立特徵，呈現出更為全面的臺灣形象。例如，在基隆的部分，〈臺灣周遊唱歌〉中將基隆描寫為「通往母國的唯一要津」，連結了鐵道與港口，而〈臺灣

⁶ 臺灣總督府稅關，《臺灣貿易概覽》（臺北：臺灣總督府，1919），頁165。

之歌〉單獨強調基隆港物流的重要性。此外，〈臺灣周遊唱歌〉以「帝國的無盡藏」一詞將臺灣描述為日本經濟的資源供應地，而〈臺灣之歌（1919）〉則深入挖掘臺灣的多樣性，透過經濟、文化與自然描寫展現其魅力。

歌詞中每個地名與地區的特徵性描寫，不僅歌頌了臺灣作為一片多樣而豐饒的土地，也傳遞出這些成就源自日本殖民政策的訊息。例如基隆港的整備、茶產業的振興、嘉義檜材的利用以及高雄港的發展，都是日本統治所帶來的具體成果。這些歌詞不僅僅是地理導覽，更作為文化宣傳工具，重新建構了臺灣作為「日本的一部分」，以展示統治的正當性。儘管如此，這首旨在介紹臺灣的歌曲〈臺灣之歌（1919）〉最終並未公開發表。其原因被認為與歌詞有關。透過分析在臺日本人教育界人士對〈臺灣之歌（1919）〉的意見，次節將考察〈臺灣之歌（1919）〉存在的問題點。



第三節 〈臺灣之歌〉未發表之謎

〈臺灣之歌（1919）〉的歌詞完成後，委託方拓殖局透過臺灣總督府徵求意見。臺灣總督府收到這個要求，便將〈臺灣之歌（1919）〉轉給各中等學校校長及總督府各界官僚。學校校長的部分包括公立臺北女子高等普通學校校長、公立臺北工業學校校長、臺北師範學校校長、臺北高等女學校校長、臺中高等普通學校校長、臺南中學校校長、臺南師範學校校長、臺南高等女學校校長。官僚的部分有鐵道部長、土木局長、專賣局長、營林局長、地方局長。他們的意見都被收錄在《總督府公文類纂》中。大家都非常認真表達意見，每個人意見的寫法不一樣，有人是一條一條寫，有人是整合成一篇文章。⁷

⁷ 〈唱歌臺灣ノ歌ニ關スル照復（拓殖局）〉（1919-01-01），〈大正八年臺灣總督府公文類纂

那麼，〈臺灣之歌（1919）〉究竟收到了哪些具體的批評意見呢？首先，歌詞中包含的事實錯誤受到了多位相關人士的嚴厲指責。例如，臺南師範學校校長與臺南中學校校長指出，歌詞中將「西瓜の名所」（西瓜的名產地）描述為古亭村，實際上該地並非主要的西瓜產地，這是一處可能引發誤解的不當記述。此外，日月潭中描述的「竹筏」也被指出並不符合實際情況，應修正為主要使用「獨木舟」。他們認為，這些事實性錯誤會影響歌詞的可信度，將使臺灣居民難以產生共鳴。

其次，臺北師範學校校長批評，歌詞中對臺北家屋的描述為「紅と白に彩られた家々」（紅白相間的房屋），這一表現未能準確反映臺灣的傳統建築樣式，建議重新審視內容。此外，有許多意見認為歌詞整體表現過於說明性，缺乏情感表達。臺北高等女學校校長指出，歌詞僅停留於地理事實與產業的羅列，缺乏詩意與情感的律動。特別是對特產及地理資訊的描述過於細膩，導致內容顯得冗長，缺乏整體上的協調性。因此，歌詞既難以作為教育的教材，也難以作為傳遞地方魅力的文化宣傳工具。

另一方面，歌詞未能全面反映臺灣全貌的問題也受到了關注。臺南師範學校校長指出，歌詞中未提及如北投溫泉、安平港及赤崁樓等臺灣具有象徵意義的重要地點，建議加入這些地點以更廣泛地展示臺灣的魅力。同時，有意見認為歌詞對特定地區與特產的描寫存在偏頗，未能充分表現臺灣的多樣性。例如，專賣局長批評，歌詞對於臺灣代表性產品樟腦的描述不夠突出，未能公平反映各地產業與資源的重要性。

歌詞的結構過於繁雜亦是降低整體完成度的原因之一。臺南中學校校長指出，歌詞節數過多，使得重要內容被掩蓋，難以讓聽眾清晰理解。〈臺灣之歌（1919）〉

十五年保存第四十三卷教育》，《臺灣總督府檔案：總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00006716021。以下意見都收錄在這份檔案中，為免煩雜，不一一加註。

的歌詞共有四十一節，確實從學校教育的角度考量，可能被認為過於冗長。然而，作為鄉土地理唱歌而大受歡迎的〈地理教育鐵道唱歌〉長達六十六節，而其他殖民地的歌曲，如〈朝鮮之歌〉與〈滿洲之歌〉，則分別為二十六節與二十五節。由此可見，歌詞的長度未必是〈臺灣之歌（1919）〉未能發表的原因。筆者認為，必須從其他因素來探討該歌曲未發表的真正原因。臺南中學校校長還提出意見，認為歌詞的主題不夠明確，無法清晰表達其是針對內地人還是臺灣居民。臺南師範學校校長進一步指出，歌詞應在教育臺灣居民的同時，也向內地人傳遞臺灣的價值，但目前的內容未能有效達成這兩個目標。

最後，還可以看到歌詞未能反映臺灣居民與教育工作者的期待。臺南高等女學校校長指出，歌詞未能讓臺灣居民感到親切，反而流於從外部視角進行說明的內容，這種缺乏情感共鳴的表達方式進一步模糊了歌詞的目標定位。

綜上所述，〈臺灣之歌（1919）〉在完成後收到了大量否定性的意見，甚至在《臺灣日日新報》中也有如下的報導。

拓殖局で作歌し督府各部局の意見を徴する為め學務部の手を経て過般各部局並に直轄學校たる師範學校、女學校、艋舺女學校等に配布に為つ
□臺灣の歌に就ては各部局とも其の所管事業其の他に就て目下何れも
勘考中のものゝ如く去る二十二日配布以來今日まで旬日に互るも學務
部へ提出し來りたるものは其の配布した約三分の一にも遠せざる少数
にて而かも其の提出し來りたるものを見るに殆んど符箋だらけで多い
のになると六七十箇所もあるのがある、全部が集つた上でなければ確實
には判らないが各部長の希望訂正を要する點は一千以上にも上るだら
うとの事であるが其れを甘く取捨選擇して各部局の希望をして歌詞の
上に現はさしむるには随分の苦心を要するのであらうが出来上つた上
は此の臺灣の歌をして是非共彼の「汽笛一聲新橋を」の其れの如く人氣

に投じて内臺人の口に膾炙せらるゝやうにしたいものであると或人は語つて居る⁸

拓殖局作詞並經由學務部徵求督府各部局意見後，將〈臺灣之歌〉分發至各部局及直轄的師範學校、女子學校、艋舺女子學校等各機構。各部局對於其所管轄的事務等進行了檢討，自二十二日配布以來，至今已過十日，向學務部提交的意見不足三分之一，且提交的意見幾乎都標滿了標籤，多的竟有六七十處標籤。雖然在全部意見未集齊之前無法確定，但各部長的希望訂正點可能超過一千處。要適當地取捨選擇各部局的意見並反映到歌詞上，將是一項相當艱難的工作。然而，完成後，希望這首〈臺灣之歌〉能像「汽笛一聲新橋を」一樣，廣受歡迎，並在內地和臺灣人民之間廣泛傳唱，某人如是說。

那麼，為什麼〈臺灣之歌（1919）〉有這麼多問題呢？其原因，作詞者沼波在其著作中自己作出了如下說明。

...斯くてかの諸地方の新紙は歌の拙劣なると、誤多きと一齋に書き立てたり。拙劣と云ふ點は余の不才の為なればむなし。誤多き點は、實地を見ずして作りたる歌の原案その儘のものには當然の事なり。余は預備知識無く、全然、與へられたる材料に縋りて作りたるにて、一點私意を交へざれば、誤は實に材料そのものゝ誤なるなり（この事旅行中日々發現せしこと）。余はめっちゃめっちゃに赤恥をかゝされたり。その耻は、見ざ

⁸ 〈訂正多き臺灣の歌 提出は未三分一に過ぬ〉，《臺灣日日新報》，1919年05月02日，版7。

る土地を、誤らずして寫し得ざりし為、全く無知の範圍の事に關して材料の正否を判する能はざりし為に蒙りしものなり。⁹

各地的報紙紛紛指出這首歌拙劣且錯誤很多。拙劣的部分是因為余才疏學淺，這點無可厚非。錯誤很多的部分，因為是沒有實地考察便創作了歌詞，直接送出，這是理所當然的。余在沒有預備知識的情況下，完全依賴提供的材料創作，沒有加入一點私意，因此錯誤實際上來自於材料本身的錯誤（這是旅行中每天發現的事情）。余被狠狠地丟了臉。這種羞辱，完全是因為無知，無法判斷材料的正確性所致，以致於無法無誤地描寫未曾見過的土地。

如上述所示，沼波雖受拓殖局之命創作介紹殖民地的歌曲，但當時他本人實際上並未親身踏訪過任何土地，歌詞的創作只能依賴當局所提供的資料。在創作〈臺灣之歌（1919）〉時，沼波參考了哪些資料，無法確認。當時，日本領臺已經經過 25 年，關於臺灣的各種出版物也相當多，理論上要從書本得到關於臺灣的正確知識並不是那麼困難。也有可能「沒有親自來臺」也只是一個說詞。不過，這首歌的歌詞包含大量細節，沒有親自到現地確認，確實很容易出現錯誤。

那麼，為什麼〈朝鮮之歌〉和〈滿洲之歌〉得以發表呢？關於這一點，沼波曾作如下陳述：「歸り來て後、朝鮮、滿洲の歌を、全然作り直して局に差出したり。（從出差回來後把朝鮮、滿洲之歌重新作詞，提出給拓殖局）」。¹⁰也就是說，作詞者親自前往朝鮮和滿洲，確認了那些錯誤，並重新寫作後提交給拓殖局。作詞者在自身的著作中提到，曾受命前往朝鮮與滿洲出差，並進行了為期兩個月的旅行。雖然未具體說明是誰下達的命令，但由於他表達了對拓殖局次長、朝鮮總督府、滿鐵及關東廳的感謝，因此筆者推測，此次出差可能與他所創作的歌曲有關，甚至可能是受邀至朝鮮與滿洲進行相關活動。作詞者究竟為何沒有前

⁹ 沼波瓊音，《鮮滿風物記》（大阪：大阪屋號書店，1920），頁 4-6。

¹⁰ 沼波瓊音，《鮮滿風物記》，頁 9。

往臺灣，這點因作詞者未留下相關記述而難以確認。然而，筆者認為，在未親眼目睹臺灣實際景色且未曾對歌詞進行修改的情況下，這可能是〈臺灣之歌(1919)〉最終未公開的重要原因之一。

〈臺灣之歌〉於 1919 年由日本中央政府的拓殖局策劃，目的是展示臺灣在殖民統治下的發展成果，並將其塑造成日本殖民政策的成功典範。然而，歌曲的創作過程反映出一系列問題。負責作詞的沼波瓊音雖是知名俳人，但其創作並未以深入調研為基礎，而是依賴官方提供的資料，導致歌詞中出現多處錯誤及與現實不符的描述。雖然歌詞試圖強調臺灣的地理、產業與自然資源的豐富性，並利用基隆港、臺北、高雄等標誌性地點呈現「南國樂園」的形象，但其內容過於偏重解說，缺乏情感深度與文化細膩性，未能有效吸引目標受眾或引發共鳴。

此外，該歌曲的設計初衷更多針對日本國民，而非臺灣居民。其歌詞以日本內地視角構建「理想化的臺灣形象」，忽視了臺灣本地文化的多樣性與現實情境，因而缺乏具體性與真實感。這種單向的敘事策略，使得作品更像是一種文化宣傳的工具，而非能夠代表殖民地多元文化的音樂作品。在審查過程中，臺灣總督府內的教育者及官僚提出了許多修改建議，但大部分並未被有效落實，導致作品完成度不足，最終未能正式發表。相較於同時期的〈朝鮮之歌〉與〈滿洲之歌〉因結合實地調研而得以成功推出，〈臺灣之歌(1919)〉顯得準備不足，成為一個未竟的文化宣傳計畫。

第四章 1929 年〈臺灣之歌〉與臺灣教育會的

自我宣傳意圖

1928 年，以慶祝昭和天皇即位典禮「御大禮記念事業」為由，臺灣教育會舉辦「臺灣之歌」的歌詞公開募集活動，獲得相當大的回響，共有數百人投件，經過主辦單位的評審，翌年（1929 年）初選出 20 首歌，包括一般歌詞及民謠風歌詞（俚謠），之後也有曲調募集活動，最後將入選的歌曲及民謠出版成冊發送各界，其中一般歌曲第一名的〈臺灣之歌〉¹，被灌成唱片，盛大舉辦各種發表會，甚至最後還放入公學校高等科的唱歌課本。

1919 年的〈臺灣之歌（1919）〉是日本中央政府的拓殖局，為了向日本國內宣傳日本在海外拓殖的成果，與〈朝鮮之歌〉、〈滿洲之歌〉成套搭配。兩首〈臺灣之歌〉的創作時期、背景、主導者都不相同，當然最後完成的歌曲也完全不同。不過，我們可以在第二章看到，日本的政府單位，想向日本國民介紹臺灣，而透過創作歌曲的形式來進行。1919 年第一次〈臺灣之歌（1919）〉是在日本內地創作，1928 年第二次〈臺灣之歌（1929）〉是在臺灣由臺灣的教育團體透過公開募集活動，由在臺灣的日本人或臺灣人民眾來創作，後者反映的是可說是外地的臺灣總督府之想法。

究竟，此時由臺灣教育會主導選出的〈臺灣之歌（1929）〉呈現著什麼樣的臺灣？對當時的殖民者日本人教育關係者而言，什麼樣的意象可以代表「臺灣」？

¹ 「臺灣之歌」募集活動，是要公開徵求能代表臺灣的歌曲，歌名不限定於〈臺灣之歌〉，但投稿的歌曲也有不少歌名就直接命名為〈臺灣之歌〉，包括最後一般歌曲第一名的作品也是。因此，以下以「臺灣之歌」表示整個徵選活動，〈臺灣之歌（1929）〉表示歌名。

本章擬從「臺灣之歌」的徵選過程、選出的歌詞、曲調以及其後的推廣活動，來考察此活動背後的意義。

第一節 「臺灣之歌」的徵選與審查過程

「臺灣之歌」的徵選活動是從 1928 年 10 月開始，《臺灣日日新報》裡有多篇詳細報導，而臺灣教育會的機關誌《臺灣教育》在徵選活動期間沒看到什麼相關記事，在募集歌詞結果出來後的 1929 年 2 月，發刊臨時增刊號（319 號），刊載各入選歌詞。因此，以下主要以《臺灣日日新報》裡的報導為中心，配合其他相關史料，探討「臺灣之歌」徵選活動的背景及過程。

1928 年 10 月 28 日，臺灣教育會公開徵選「臺灣之歌」歌詞的活動。報導中提到「臺灣之歌」公開徵選活動是「御大典記念事業」之一，而為什麼會發起這個活動，報導中的一段文字提供了重要的線索。

朝鮮有〈這裡是朝鮮（ここは朝鮮）〉、〈鴨綠江節〉等廣為傳唱，雖然有批評之聲，但對於介紹朝鮮這個地方，是非常有力的方法。臺灣之歌的募集目的，即是要將本島的真相介紹給社會大眾，同時對本島生活帶來調劑。希望不問島內外，只要是愛此島嶼的人，大家都來投件。²

這裡所說的御大典是指慶祝昭和天皇即位典禮。根據臺灣教育會的調查，臺灣為了慶祝御大典的活動共有 1652 件，總經費達 145 萬餘圓。活動內容分為兩

² 〈懸賞金を附して『臺灣の歌』公募 御大典記念事業の一つ 臺灣教育會主催〉，《臺灣日日新報》1928 年 10 月 28 日，N2。

種，一個是學校方面、另外一個是州廳市等城市單位。具體內容是設置奉安所、寺院、神社等。與音樂有關係的活動如製作校歌，不過這裡並沒有把「臺灣之歌」公募活動列進去。³說起來，臺灣之歌的公募活動，應該只是臺灣文教單位眾多活動的一項目。

接下來看報導中提到的〈這裡是朝鮮〉、〈鴨綠江節〉。目前筆者未找到歌名為〈這裡是朝鮮〉的歌，但發現了以「這裡是朝鮮」為開頭的曲目，即〈朝鮮國境警備の歌〉。這首歌曲的第一節是「此處は朝鮮北端の 二百里あまりの鴨綠江 わたれば廣漠滿洲（這個地方是朝鮮的北端，二百里餘的鴨綠江，渡過去是廣闊的滿洲）」，有可能就是報導中說的〈這裡是朝鮮〉。

〈鴨綠江節〉是大正時期在朝鮮出現的一種民謠，在日本本國也流行一時。所謂的「節」就是小調、民謠，很容易朗朗上口。這首歌不僅被用來宣傳朝鮮，也常被改編應用。在臺灣，它曾被改編成預防斑疹傷寒或宣傳臺灣的歌詞。⁴這表示當時許多人都熟悉〈鴨綠江節〉。

從這一段文字，我們可以想見，臺灣的主辦單位，很明顯表現了與日本另一個殖民地朝鮮的競爭意識。朝鮮有這些廣為傳唱、介紹朝鮮的歌曲，臺灣也不能落後於朝鮮。因此臺灣也想要創作屬於臺灣、能代表臺灣、能介紹臺灣的歌曲。而從這裡，我們也可以推測，它預期的對象，應該不是住在臺灣的日本人或臺灣人，而是在日本內地的日本人。

徵選歌詞的類型分為兩類：（一）唱歌，包括一般的唱歌、童謠或行進曲；（二）俚謠或民謠。兩類分別評審，分別設一等獎三篇，獎金各三百圓；二等獎六篇，獎金各一百圓；三等獎九篇，獎金各五十圓，另有選外佳作 20 篇，獎金

³ 文教局社會課，〈全島御大典記念事業の總覽〉，《臺灣教育》315（1928 年 11 月），頁 93-96。

⁴ 〈チフス豫防宣傳 鴨綠江節〉，《臺灣日日新報》1921 年 07 月 27 日，版 7；〈臺灣宣傳歌（鴨綠江節）〉，《臺灣日日新報》1922 年 02 月 20 日，版 5。

各 10 圓。歌詞形式、長短、投稿者都沒有限制。徵選期間約 2 個月，至同年 12 月 20 日截止。評選結果預定於隔年 2 月 11 日天長節時公布。

為什麼會分「唱歌」和「俚謠或民謠」兩類呢？其實這與當時社會對歌曲的認知有關。「唱歌」在戰前的日本（包括殖民地臺灣），通常特別指涉明治維新以來小學校「唱歌科」的教育。佐藤慶治指出，「唱歌」是為了創造一個新的民族國家，強調日本國民共同文化的面向。⁵小學校的唱歌雖然也有些歌曲取自傳統民謠或童謠（例如桃太郎），但是其最根本的核心是「儀式唱歌」，也就是在學校各種典禮唱的歌。例如君之代、天長節、一月一日。日本統治臺灣以後，在臺灣導入近代學校體系，小公學校也開始以儀式唱歌為中心的唱歌教育，可以看到日本透過教育想要在文化上包攝臺灣的面向。

「俚謠或民謠」一般說來是民眾傳統的娛樂，它傾向於改變歌曲的速度並加入抑揚變化。因此，其特點是通常使用傳統樂器而不是鋼琴來演奏。根據佐藤慶治的研究，民謠的基本定義是指一種在大眾之間自由傳承、自然形成的歌曲。⁶也就是說，是比較根基於傳統文化之中。問題是，在殖民地臺灣，由日本統治者所認可的傳統文化，究竟是日本的傳統文化，還是臺灣的傳統文化呢？

總之，「唱歌」與「俚謠或民謠」，兩者有不同歌曲的特色、屬性。前面提及的〈鴨綠江節〉是當時很流行的一種民謠風曲調。也可能有不同世代、族群的人會喜歡，所以本次徵選活動，會特別把唱歌和民謠區分開來。

如前所述，臺灣教育會是臺灣總督府的外圍團體，以總務長官為會長，以文教局長為副會長，可以想見總務長官是掛名的指導者，實際指導臺灣教育會的應該是文教局。此時的文教局長是石黑英彥，他在 1926 年從朝鮮總督府轉任到臺

⁵ 佐藤慶治，〈NHK 音樂番組「みんなのうた」最初期についての考察：童謠・唱歌・民謠を中心に〉，《九州大学学術情報リポジトリ》6（2017 年 5 月），頁 45。

⁶ 佐藤慶治，〈NHK 音樂番組「みんなのうた」最初期についての考察：童謠・唱歌・民謠を中心に〉，頁 46。

灣總督府，擔任新設立的文教局局長。可能因為他有朝鮮任官的經驗，因此到臺灣之後也特別注意與朝鮮的比較，而有了這次「臺灣之歌」的徵選。

如同三澤真美惠的研究所示，臺灣教育會致力於透過電影向內地宣傳臺灣，以此來向內地教育界證明自己（臺灣教育界乃至臺灣總督府官員們）在臺灣努力從事教育、教化的成果。例如，1922 年在和平紀念東京博覽會上「宣傳臺灣情勢」，進而於大阪舉辦「臺灣宣傳會」，透過這些活動，有意圖向內地除去臺灣之負面形象，宣傳正面之形象。⁷這次的「臺灣之歌」徵選活動，和電影活動一樣，也是臺灣教育會宣傳臺灣正面形象的一個活動。

到 12 月 20 日徵選截止日，二類歌詞合計，最後總共收到 451 篇投件，應募人員有 308 人。⁸由臺灣教育會委託了 25 名審查委員，包括臺北帝大教授安藤正次、臺北高校教授下村虎六郎及數位中等學校教師，⁹於 1929 年 1 月 11 日召開第一次總會，決定大概的審查方針，選任主查委員，其後由主查委員會開了兩次會議，審查委員會開了三次會議。第一次審查會先淘汰掉一百八十一份作品；第二次審查會選出十六首俚謠和十五首唱歌；第三次審查會，可能做出了大致決定，到 2 月 7 日舉行最終審查會，確認最終決定。¹⁰

經過這樣嚴格篩選，2 月 11 日紀元節時發表了得獎作品，唱歌類與俚謠類各共 10 篇。唱歌類第一名為植山昂朝的「臺灣的歌」；其後第二名二篇，第三

⁷ 三澤真美惠，〈臺灣教育會的電影宣傳策略〉，收於若林正丈、吳密察主編，《臺灣重層近代化論文集》（2000 年 8 月），頁 428-429。

⁸ 審查委員，〈唱歌選後の感想〉，《臺灣教育》319 期（1929 年 2 月），頁 2-3。本文也有刊載在報紙上，〈臺灣の歌の選を了へて 審査員の感想 唱歌〉，《臺灣日日新報》，1929 年 2 月 13 日，版次 6。此記事原文寫「最後總共收到 251 篇投件，應募人員有 308 人」，通常比較可能的情況是同一人有多篇投稿，因此投稿作品數有可能比應募人數多，這裡的數字顯然有誤。報紙報導有些提到有 351 篇；另一篇記錄文教局長石黑英彥談話的報導，則是提及共有 451 篇，見〈この好成績は 本懐の至り 大いに宣傳に努める 文教局長 石黑英彥氏談〉，《臺灣日日新報》1929 年 2 月 11 日，版次 7。本文採用此談話內容的數字。

⁹ 〈臺灣の歌 目下嚴選中 發表は二月十日〉，《臺灣日日新報》，1929 年 1 月 16 日，版次 2。報導中也列出了幾位教諭的姓氏，包括安藤正次、下村虎六郎，還有石井、栗原源七、大西吉壽、星合愛人、吉田野人。

¹⁰ 〈臺灣の歌最終審查會〉，《臺灣日日新報》，1929 年 2 月 06 日，版次 2。

名二篇，選外佳作六篇；俚謠類第一名從缺，第二名 2 篇，第三名 4 篇，選外佳作 4 篇，比原先預定的人選獎項少。歌詞公開的同時，也決定公開徵選歌譜，公開徵求的時間到 3 月 20 日截止，預定於 4 月 29 日天長節時公布結果。¹¹



¹¹ 〈麗はしき島を表徴する 臺灣の歌 歌へ四百萬島民諸共に けふの佳辰をトし發表〉，《臺灣日日新報》1929 年 2 月 11 日，版次 7；〈この好成績は 本懷の至り 大いに宣傳に努める 文教局長 石黒英彦氏談〉，《臺灣日日新報》1929 年 2 月 11 日，版次 7。

表 4-1 「臺灣之歌」的人選者與作品一覽

分類	獎次	入選者	所屬單位	投稿時的作品名	發表後的歌名
唱歌	一等	植山昂朝（內田隆）	臺北市南門町四一（總督府殖產局長）	臺灣の歌	臺灣の歌
	二等一席	萱島保之	臺南州嘉義第一公學校訓導	臺灣の歌	常夏の島
	二等二席	御船武	臺北市上奎府町一 商業	水牛	水牛
	三等一席	川島傳	臺中市千歲町五ノ六 青果組合員	臺灣の歌	これぞ臺灣
	三等二席	下平加賀雄	高雄市第二小學校訓導	臺灣の歌	
	選外佳作	石原昌賢	淺野セメント會社員	臺灣の歌	
		山口充一	臺北市錦町一一附屬小學校教師	臺灣行進歌	臺灣行進歌
		安田仙八	臺北市佐久間町一ノ一 交通局書記	臺灣の歌	
		田村富雄	臺南州北門郡西港公學校訓導	お祭日	お祭日
		城戸直之	臺北市文武町六の一 臺北地方法院	臺灣の歌	
民謠	二等一席	上村一仁	臺南市高砂町三の三六 長老中學校教師	臺灣の歌	南の島
	二等二席	小松忠文	臺北市御成町五ノ五 會社員	蓬萊節	蓬萊小唄
	三等一席	西村忠三	花蓮港街稻住町一	お二人さん	お二人さん
	三等二席	山口次郎	臺南市華南銀行	臺灣の歌	蕃山の唄
	三等三席	佐野文吾	臺北第二中學校教師	臺灣の歌	島の唄
	三等四席	下平加賀雄	高雄市第二小學校訓導	臺灣の歌	
	選外佳作	辻敏夫	總督府文教局學務課雇	臺灣の歌	
		山口充一	臺北市錦町一一附屬小學校教師	臺灣の歌	どんと節
		吉松三二	臺中州大屯郡南屯 南屯公學校教師	島の四季	
		山田闌一	基隆市哨船頭一九七鑛山業	臺灣の歌	

資料來源：筆者根據《臺灣教育》319、《臺灣の歌》整理。

由表 4-1 可知，所有入選歌曲的投稿者，都是在臺日本人。雖然不能確定有多少臺灣人投稿，但可以確認的是，被臺灣教育會認可可能代表臺灣的歌曲，都是透過日本人的眼睛所描繪的臺灣。

關於這次「臺灣之歌」的選定過程，審查委員分別就唱歌類和俚謠類發表選取過程的感想，刊登在 2 月 13 日的《臺灣日日新報》上，同時也收錄在《臺灣教育》雜誌的《臺灣の歌》臨時專刊中，雖然是以個別審查委員的語氣發表，但應該可以視為整個審查委員會的共同意見。從這 2 篇文章可以知道「臺灣之歌」選取過程的情形。

整體而言，雖然應募的作品很多，但審查委員普遍認為作品的品質不夠好，甚至審查委員還直接修改了歌詞。最後發表的得獎者比預定的少，也是因為令人滿意的作品不夠的關係。其次，審查委員們認為作品不夠好，最主要的原因是許

多應募者寫的歌詞缺乏考慮曲調問題。沒有預想將來要配上曲調，而沒有充分注意語法、假名安排等問題，以致於歌詞生硬，缺乏詩意。不過，審查委員也肯定，有不少作品「謳歌臺灣住民的精神、高砂島的氣氛、Ila Formosa 的風物」。另一方面，投稿俚謠的歌詞也有未充分考慮作曲的問題，沒有考慮到俚謠的取材內容或表現形式；有些作品只不過羅列本島物產、名所舊蹟，甚至變成為了產業獎勵的宣傳歌，無法將「吾等鄉土臺灣及吾等生活感情渾然融和」。¹²由這些感想文字，我們可以大概知道審查委員們重視選出來的歌詞未來能夠配上合適的曲調，適合傳唱，以發揮歌曲的最大宣傳效果。

公開徵選歌詞之初，臺灣教育會本來似乎計畫邀請日本內地的專家來作曲，¹³但 2 月 11 日公布得獎歌詞時，同時宣布曲調也要採公開募集的方式。¹⁴最後歌唱類收到一百九十五首、俚謠類收到九十三首，總共兩百八十八首投稿。曲調的選定，也是跟歌詞選定一樣設置審查委員會，¹⁵成員可能有很多作曲家，可看到包括臺北第一師範學校音樂教師一條慎三郎，及赤尾、小出、村橋等人。¹⁶除了公募曲調之外，曲調審查員自己也都為了入選的幾首歌詞譜了曲調，但審查員譜的曲調沒有立刻公開，而是過了好幾個月，到 8 月以後才公開在《臺灣教育》雜誌上。¹⁷

徵選曲調如期於 4 月 29 日天長節時公開結果，共錄取了唱歌類六首、俚謠六首表 4-1，唯唱歌類第一名的〈臺灣之歌（1929）〉雖然投稿超過六十首，但

¹² 審查委員，〈唱歌選後の感想〉，《臺灣教育》319 期（1929 年 2 月），頁 2-3；審查委員，〈俚謠選後の感想〉，《臺灣教育》319 期（1929 年 2 月），頁 4；〈臺灣の歌の選を了へて 審査員の感想 唱歌〉，《臺灣日日新報》，1929 年 2 月 13 日，版次 6。

¹³ 〈臺灣の歌 十一日發表〉，《臺灣日日新報》，1929 年 2 月 06 日，版次 2。

¹⁴ 〈この好成績は 本懷の至り 大いに宣傳に努める 文教局長 石黒英彦氏談〉，《臺灣日日新報》1929 年 2 月 11 日，版次 7。

¹⁵ 〈自然に率直に永久に生命あらしめたい〉，《臺灣日日新報》，1929 年 4 月 29 日，版次 7。

¹⁶ 〈臺灣の歌歌曲審査會〉，《臺灣日日新報》，1929 年 4 月 01 日，版次 6。報導中包括一條，也都只寫姓氏，一條與赤尾可以很明確推知是一條慎三郎、赤尾虎吉，小出、村橋等人暫時無法確定。

¹⁷ 一條生，〈臺灣の歌審査員の作曲發表〉，《臺灣教育》337 期（1930 年 8 月），頁 79-83。

沒有一首達到採用標準。因此，第一名的這首歌的作曲，委託了東京音樂學院有名的音樂家信時潔作曲，同日公布。¹⁸很特別的是，曲調公募拿到最高獎金的二人都是臺灣人，分別是譜〈お祭日〉的陳華提（應為陳華堤），獎金 50 圓；以及譜〈水牛〉的郭明峯，獎金 40 圓。他們兩位都是現職的公學校教師。¹⁹這兩首入選曲調都是一般唱歌類，而不是民謠類，由此可以推知，這次活動中的民謠，並不是臺灣人熟悉的民謠，而是日本人熟悉的民謠。

1928 年 10 月 28 日臺灣教育會開始公募「臺灣之歌」，1929 年 4 月 29 日完成選曲搭配，並刊行小冊子《臺灣の歌》。這個熱熱鬧鬧徵選代表臺灣的歌曲的活動，究竟選出什麼歌曲來代表臺灣呢？次節擬針對得到唱歌類公募歌詞第一名、並由臺灣教育會聘請專家譜曲的〈臺灣之歌（1929）〉為中心進行分析。



¹⁸ 事實上，本活動一開始就有委託國內專家作曲的說法，加上曲調公募的時間其實很短，最後竟然可以同日公布專家的作曲，很可能更早就已經委託專家作曲。

¹⁹ 陳華堤 1917 年到 1934 年任職大龍峒公學校、1935 年到 1941 年任職太平國民學校。郭明峯 1926 年、1927 年、1929 年任職蓬萊公學校。

第二節 〈臺灣之歌（1929）〉的詞、曲分析

根據三澤的研究，臺灣教育會致力於透過電影向日本內地宣傳臺灣。當時臺灣教育會預想之觀眾，不僅是在臺灣的臺灣人，亦包含了來臺之內地人（日本人）及外國觀光客等。此時有「對島內之訊息」與「對島外之訊息」雙面的角色。三澤提到，「對島內之訊息」的核心是「日本國家主義」；「對島外之訊息」主要是「本島產業及統治真相」及「官民一致之至誠、熱烈的歡迎」，也就是「成功之殖民地臺灣」，亦是「可做為自我理想之殖民地臺灣形象」。²⁰那麼，如果「臺灣之歌」也有對島內與對島外的訊息的話，分別會是什麼呢？，透過歌詞與曲調的分析，探討「臺灣之歌」的實際內容。

首先看〈臺灣之歌（1929）〉的歌詞，這是當時擔任殖產局長的內田隆之投稿作品。其實，投稿的時候，內田隆並沒有用本名投稿，而是用「植山勗助」這個名字。根據《臺灣日日新報》中的報導，似乎臺灣教育會一開始不知道植山勗助是誰，公告他得了第一名，也沒有人來領獎。主辦單位用住址去追查，才發現他是內田隆之殖產局長。²¹

內田隆作詞的〈臺灣之歌（1929）〉歌詞有總共四節，內容如下：

²⁰ 三澤真美惠，〈臺灣教育會的電影宣傳策略〉，頁 424-425。

²¹ 〈臺灣の歌一等當選の賞金 三百圓が宙に迷ふ 係員が血眼で調査した結果 植山勗朝＝殖產局長 と判明謎が解けてやれやれ〉，《臺灣日日新報》，1929 年 02 月 14 日，版次 2。根據此記事，一開始文教局找不到植山勗朝這個人，後來某個員工發現植山勗朝＝殖產局長（日文念起來兩者發音相同），才發現這是內田殖產局長的假名。不過，這麼詳細地報導發現作者的經過，讀來有點刻意，有可能是為了強調活動的公平性，表示並不是因為他是總督府官員才得到第一名，故意詳細報導。

臺灣の歌（1929） 内田隆作詞

- 一 瓊矛の露の一しづく 瓊矛の一滴
八洲のかなた南の 遠在八洲之南
とはの鎮めと凝り成せる 遠方之地得以安寧、凝結
名も高砂のうまし島 著名の高砂美麗島嶼
天つ光のあまねきに 當天光美麗地灑落時
物足り民は賑はひて 滿足的民眾熱鬧起來
草木も誇る常夏の 草木自豪地綠意盎然
にほしたゝる深緑 常夏永恆的深綠散發著芬芳
- 二 沖には鯨潮吹きて 遠方海上鯨魚噴出潮水
岸白金を砕くとき 岸邊沙灘破碎時
四方の浦々千萬の 四方海灣數百萬的
いろくづ躍る海の春 彩色波浪跳躍，海洋之春
野もせのみのりゆたかにて 田野與農田繁茂
穂波黄金を寄するとき 稻穗金黃成熟時
山田の里は一年に 山中的村落每年
二たびめぐる陸の秋 迎來兩次陸地之
- 三 夕日の名残檳榔の 夕陽餘暉，當檳榔樹下
そよぐ葉蔭にまどろめば 搖曳的葉影中入睡時
世は茉莉花の香に酔ひて 人們沉醉在茉莉花的香氣中
こゝに唄あり童話あり 這裡有歌聲，有童話

	中空高くそゝり立つ	高聳的天空中
	四十八座の山の群	群山疊嶂，共四十八座
	奇しき千古の跡秘めて	隱藏著神秘的千古遺跡
	そこに謎あり神話あり	其中蘊藏著謎團，神話
四	あこがれの郷夢の郷	憧憬的鄉村，夢想的鄉村
	恵まれし國富める國	賜福之國，富足之國
	げに蓬萊の名もしるく	雖然確實聞名於蓬萊
	めでたき島ぞ佳き島ぞ	卻是幸福之島，美麗之島啊
	あゝ大鵬よいざさらば	來吧，偉大的鵬鳥啊，前往吧
	榮ある富士の高嶺より	從著名的富士山高峰
	こゝ新高のいたゞきに	新高山頂
	圖南の翼ためしみよ	展翅向南飛翔

歌詞的第一節，引用了日本開國神話中的「瓊矛」，也提到日本稱呼臺灣的舊名「高砂」，顯然想把臺灣納入日本的開國神話中。其中也用「南方」、「夏天」、「深綠」等來表現臺灣的位置以及自然特色。

第二節，以「鯨魚」「海浪」描寫臺灣的海島景象，並以「稻穗」、「黃金」來描寫臺灣一年兩收的豐饒土地可以說第二節強調海邊跟農業的發達。

第三節，提及臺灣特色的具體植物，如檳榔、茉莉花，也描繪臺灣自然的重要特色，即很多高山；也有不是具體物件的歌謠、童話、神話。第三節是強調比較抽象的臺灣文化。

第四節，以「蓬來」、「大鵬鳥」來描繪臺灣，用了許多夢想的詞彙：憧憬、夢想、富足，都是充滿幸福的詞彙。也提到富士、新高，再一次連結日本與臺灣，最後以「展翅向南飛翔」作結。第四節強調臺灣是理想的地方。

〈臺灣之歌（1929）〉的特色之一是歌詞中的臺灣非常模糊，沒有提到具體的地名、建築物、人名。雖然有提到檳榔，但強調的不是「物產」，而是在夕陽餘暉下的樹影。

在強調這是一個理想的地方的前提下，透過模糊的歌詞，可以讓不太認識臺灣的人對這個地方抱有理想化的先入為主。同時，在模糊的歌詞中加入特產品或地名，也能夠強調臺灣的象徵性。

筆者以前述三澤提及的對內、對外訊息，分成「與臺灣有關」、「日本國家主義」、「理想的表現」三種內容特色來看六首被收錄在《臺灣の歌》中的歌詞，以了解第一名的〈臺灣之歌（1929）〉之歌詞特色。

表 4-2 「臺灣之歌」內容特色

歌名	跟臺灣有關係	日本國家主義	理想的表現
臺灣の歌	高砂・檳榔・茉莉花		憧憬・夢想・賜福・富足
常夏の島	新高	吾日本之南端	
水牛			
これぞ臺灣	北回歸線・新高	輝煌我們的皇國・皇化	
臺灣行進歌	苦楝花・椰子的實	尊貴國家的御光	這就是我們永恆的土地
お祭日	臺灣神社・蓬萊米・蜜柑・文旦・斗柚		

資料來源：筆者根據《臺灣の歌》整理。

筆者在表 4-2 中將歌詞內容分別從三方面來檢視——「跟臺灣有關係」、「日本國家主義」、「理想的表現」。從表 4-2 就會發現〈水牛〉這首歌都沒有特別

提到什麼具體的事情，歌詞中只是說水牛游泳、睡覺這些動作而已。其他歌也是，沒有特別說臺灣有什麼文化、地名等。唯一在〈お祭日〉有提到幾種特產品。在〈臺灣之歌（1929）〉歌詞裡常看到的「理想的表現」是只有在〈臺灣行進歌〉裡看到，其他歌詞中沒看到。日本國家主義的部分，在〈常夏の島〉、〈これぞ臺灣〉、〈臺灣行進歌〉裡看到。因此這三首歌會有「對島內之訊息」的意圖。

為什麼〈臺灣之歌（1929）〉是第一名？筆者認為原因是因為〈臺灣之歌（1929）〉有反映三澤提到的「對島外之訊息」是「本島產業及統治真相」，也是「成功之殖民地臺灣」與「可做為自我理想之殖民地臺灣形象」。〈臺灣之歌（1929）〉的歌詞內容雖然非常模糊，但是可以發現描述大家會想到漂亮的風景，也是最後強調臺灣是理想、羨慕、豐富等等這些事情。這個部分是在其他五首歌裡沒看到的〈臺灣之歌（1929）〉最大的特徵。因此可以說〈臺灣之歌（1929）〉中，最想表達的臺灣是理想的地方。



2 臺灣の歌 作歌 内田 隆 時 信 潔

♩=約120

mf

1 ヌ オ ホ コ ツ ユ ノ ヒ ト シ ツ ク ー ヤ
2 お お き に は く ち ら し ほ 吹 き ー き
3 ヌ ヌ フ ヒ ノ ナ ゴ リ ビ の ラ ウ ー ソ
4 あ こ が れ の さ こ め の の め さ め

mf

シ マ ノ カ ナ ミ ミ ナ ミ ノ ー ト
し し ろ が ね ら く タ く マ ン ナ ノ ー と
ヨ ム ま れ し カ く ニ 富 だ だ ロ め き バ ー 世
ぐ ー ー ー ー ー ー ー ー ー ー げ

mf

ハ ニ ノ シ ズ メ ト コ リ ナ セ ル ー 名
も マ の う り ム ー ち よ る づ の ー い
ハ マ ツ ャ ー 花 ノ 香 ヨ ヨ ヒ テ コ
に ほ う ら ー い の 名 し て く め

mp

モ タ カ サ ゴ ノ ウ マ シ ジ マ ー ア
ろ く づ な ゴ る う み シ は ー ア
コ た ニ ウ リ ド ク シ ア る ー ナ
で た き し ぞ よ き の ま り ー あ

mp

圖 4-1 〈臺灣之歌（1929）〉樂譜第一頁

資料來源：臺灣教育會編，《臺灣の歌》（臺北：臺灣教育會，1929），頁 2-3。

接下來看曲調的部分。〈臺灣之歌（1929）〉的歌譜是臺灣教育會委託東京音樂學校創作，作曲者是該校音樂教授信時潔。信時潔除了〈臺灣之歌（1929）〉之外，為許多日本的大學、高中校歌作曲，包括慶應義塾塾歌、學習院院歌等，可以說是作曲的專門家。

〈臺灣之歌（1929）〉樂譜有一個特色，即雖然音程不同，但是音符的長度、節奏、歌曲構成等等跟〈螢之光〉樂譜很像。²²〈螢之光〉這首歌的特點在於，其旋律採用相同的節奏模式反覆進行，並且僅使用七音階中的五個音。〈臺灣之歌（1929）〉的節奏模式與〈螢之光〉相同，並具有幾乎完全由五個音構成的特點。另外，這次歌曲的公開募集活動中，被入選的其他歌曲的做法是類似明治以來流行的「鐵道唱歌」、非常輕快的曲調。那麼，為什麼〈臺灣之歌（1929）〉的歌譜不採用輕快的曲調，而是跟〈螢之光〉很像的曲調呢？

1896 年這個時候唱歌課程被導入的主要理由是為了儀式時唱歌。²³除了現在的日本國歌〈君之代〉之外，〈螢之光〉也在儀式場合唱。例如 1896 年舉辦的日本語講習員畢業典禮、1911 年舉辦的第二小學校畢業典禮等等。²⁴大日方純夫研究了〈螢之光〉在臺灣傳唱的情形。大日方指出，「儀式最後，以唱〈螢之光〉來結束」。²⁵也就是說，日本統治臺灣以後，臺灣的學生們應該都認識「螢之光」這首歌，也知道這是在學校儀式活動結束前唱的歌。此次投稿的歌曲很多都是類

²² 〈螢之光〉的歌曲是蘇格蘭民謠，歌詞是稻垣千穎。在日本明治時代就出現。

²³ 岡部芳広，《植民地台湾における公学校唱歌教育》（東京都：明石書店，2007），頁 22-26。

²⁴ 〈日本語講習員卒業式〉，《臺灣日日新報》，1896 年 07 月 06 日，版次 2。；〈第二小學卒業式 君が代にて開かれし式は螢の光卒業生にて閉づ〉，《臺灣日日新報》，1911 年 03 月 28 日，版次 7。

²⁵ 大日方純夫，《唱歌「螢の光」と帝国日本》（東京都：吉川弘文館，2022），頁 163。

似「鐵道唱歌」的輕快歌曲，被教育會的人認為「沒有一首達到採用標準」。²⁶究竟「採用標準」是什麼，臺灣教育會並沒有明言，但從信時潔所作的曲調來看，教育會期待的是像〈螢之光〉一般的儀式歌曲。

當時人對〈臺灣之歌（1929）〉曲調的評價是「雖然樸實而帶有澁味，但由於在音樂學校中細心作曲，因此有著深遠的餘韻，顯得莊重而沉重。」²⁷然而，從刊載在《臺灣の歌》小冊子上的樂譜（圖 4-1 與 4-2）來看，左上有寫理想的速度（約 $J=120$ ），意思是 120 的速度。一般是每分鐘心跳數以 100 來計算，因此 120 的話，比正常心跳速度還快。如果真的這個速度來唱歌的話，評價應該不會「有著深遠的餘韻，顯得莊重而沉重」。若要解釋這個情況，可以猜測的是實際上演奏歌曲的時候，速度應該跟樂譜上的表示速度不一樣。

如前述，小學校唱歌的精神強調日本國家的一體感，儀式歌曲更是最具象徵性的代表。〈臺灣之歌（1929）〉的曲調以〈螢之光〉為範本，可以說是透過曲調，更強調要把臺灣納入日本國家的文化統合之中的表現。

²⁶ 〈自然に率直に永久に生命あらしめたい〉，《臺灣日日新報》，1929 年 04 月 29 日，版次 7。

²⁷ 〈臺灣の歌 官邸で試演 總督さんも之は面白いと拍手〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 04 日，版次 2。

第三節 「臺灣之歌」的發表與後續宣傳

1929 年 4 月 29 日臺灣教育會如期發表〈臺灣之歌（1929）〉的歌譜，預定於 5 月 5 日在臺北醫專講堂舉辦公開大演奏會，演唱入選歌曲，包括一般唱歌及民謠。一般唱歌由審查員與市內小學校的音樂愛好者演唱，民謠則是由藝妓來表演。²⁸為了 5 日的公開大演奏會，3 日先在總督府官邸表演給川村竹治總督觀賞，示意圖如下文中的圖 4-3。提早表演總督看的理由是，因為總督隔一天要去東京，5 日的公開大演奏會時剛好不在臺灣。

3 日的試演會中，除了總督以外，還包含片山三郎臺北州知事、丸茂藤平交通局總長，與其他統治當局的重要人物也一同參加。試演會從唱歌的入選歌曲開始，唱到民謠歌曲，從上午十點開始直到中午才結束。據報紙報導，總督對於這些歌曲表現出滿意的神情。²⁹

²⁸ 〈臺灣の歌 公開演奏會 五日午後七時から 醫專講堂において 人氣が沸くことでせう〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 01 日，版次 7。

²⁹ 〈臺灣の歌 官邸で試演 總督さんも之は面白いと拍手〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 04 日，版次 2。



圖 4-3 試演會的照片

資料來源：〈臺灣の歌 官邸で試演 總督さんも之は面白いと拍手〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 04 日，版次 2。

3 日在總督府官邸的試演會順利結束後，5 日舉辦的「臺灣之歌」公開大演奏會。曲目包含七首唱歌與五首民謠，大約有兩千人來聽，開演前一個小時就幾乎沒位置了。唱歌的部分是一條慎三郎、赤尾寅吉、岩田泉、高梨寬之助等共十個人來唱。民謠則由十幾個藝妓來唱。報導顯示，共兩個小時的公開大演奏會非常成功。³⁰公開大演奏會是〈臺灣之歌（1929）〉第一次公開演唱給一般民眾觀賞，而且參加者有 2,000 人之多。

³⁰ 〈島を愛するものは 歌え！高らかに 幾千の聴衆調子を揃へて 麗はしき郷土情緒に酔ふ〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 06 日，版次 7。



圖 4-4 公開大演奏會會場

資料來源：〈島を愛するものは 歌え！高らかに 幾千の聴衆調子を揃へて 麗はしき郷土情緒に酔ふ〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 06 日，版次 7。

5 日的公開大演奏會結束後，8 日晚上八點在臺北放送局播放〈臺灣之歌〉（1929）。³¹除了公開演唱會外，臺灣教育會也著手不同的宣傳管道，除了前述在機關誌《臺灣教育》中發行臨時增刊，及刊行《臺灣の歌》小冊子之外，5 月

³¹ 〈『臺灣の歌』を八日放送〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 08 日，版次 2。

23 日開始在書店賣〈臺灣之歌（1929）〉的明信片，將各首入選歌曲分別作成明信片，每週發行一種。明信片上有歌詞及歌譜，因此大家可以很方便認識各入選歌曲。³²

〈臺灣之歌（1929）〉發表三個月後的 8 月 4 日，也發行「臺灣之歌」的唱片，計畫時的目錄是民謠四首歌；〈ドント節〉、〈蓬萊小唄〉、〈南の島〉、〈お二人さん〉。不過這裡沒有一般唱歌第一名的〈臺灣之歌（1929）〉，後來實際上有沒有收錄無法確定。同日晚上在鐵道飯店舉辦披露會。³³當時唱片市場有大幅成長，其中以 1926 年及 1930 年最具突破性發展，³⁴臺灣教育會也很敏銳地把握這種新媒體來推廣。但此後在《臺灣日日新報》中就沒有報導「臺灣之歌」的事情了。並且，以管見所及，「臺灣之歌」的宣傳活動幾乎都是在臺灣舉辦，並沒有在內地舉辦活動的紀錄。

如果，〈臺灣之歌（1929）〉創作目的是為了向日本內地介紹臺灣的事，沒有在日本內地發表，有些不合常理。也有可能 1929 年下半年，正好遇上世界經濟大恐慌，很多活動都中止。1929 年以後，目前筆者只有看到 2 個比較值得注目的相關活動。

第一，1931 年，〈臺灣之歌（1929）〉被收錄在由北垣恭次郎撰寫的著作《地理文庫日本の誇臺灣、委任統治南洋》中。書中提及「若是內地居民受到領臺之初先入為主的觀念影響，至今仍將臺灣視為不安、不穩的危險之地，那就大錯特錯了。就會成為缺乏了解臺灣情勢的時代落後者」。如同三澤研究中提到的，臺灣教育會致力於向內地發聲的一個重要背景是，想要扭轉內地人對臺灣的刻板印象，也就是希望內地的人們能夠了解臺灣在自己（在臺日本人）的努力下，已經

³² 〈『臺灣の歌』の宣傳繪葉書〉，《臺灣日日新報》，1929 年 05 月 25 日，版次 7。

³³ 〈臺灣の歌をレコードに〉，《臺灣日日新報》，1929 年 06 月 30 日，版次 7；〈臺灣の歌のレコード〉，《臺灣日日新報》，1929 年 08 月 04 日，版次 1。

³⁴ 黃裕元，《流風餘韻 唱片流行歌曲開臺史》，（臺南：國立臺灣歷史博物館，2014），頁 27。

是一個文化、產業各方面都有長足進步的地方。從北垣這段話中，我們也可以看到臺灣總督府文教局、臺灣教育會創作〈臺灣之歌（1929）〉的目的仍然有同樣的考量。

北垣在書中還提到，「臺灣總督府文教局所選的歌曲——臺灣之歌，以及由山口充一作詞的臺灣進行曲等，可從歌詞中感受到臺灣的氣概。」可見北垣確實相當理解臺灣教育會的想法。他除了〈臺灣之歌（1929）〉的歌詞之外，同時還介紹〈臺灣行進曲〉、〈どんと節〉的歌詞。這兩首歌也是公開募集活動中入選的歌詞。對於這些歌詞，北垣說「看以上歌詞，我們可以窺見在臺灣的同胞們，懷著蓬勃的意氣，正在努力投入他們的事業的之一端。」³⁵這裡所說的「在臺灣的同胞們」，很明白地一定有包括在臺日本人，但有沒有包括臺灣人，就有點值得懷疑。

第二個事例是，〈臺灣之歌（1929）〉被收入 1936 年臺灣總督府出版的《公學校高等科唱歌第二學年用》的唱歌課本裡。1930 年代初，《公學校唱歌》設有 15 人組成的編輯委員會，其中包括一條、赤尾的名字。³⁶他們同時也是「臺灣之歌」徵選活動的審查員，有可能因此將〈臺灣之歌〉收入唱歌課本中。

其實，如果重視「對島內發信」，放在公學校唱歌課本，一定比放在公學校高等科唱歌課本更有效果。1936 年臺灣就讀公學校的兒童有 367,948 人，但公學校高等科的人數只有 9,001 人，其中第二學年的人數是 3,574 人。³⁷雖然也有可能總督府當局考慮到歌詞內容對公學校初等科兒童可能過於艱深，而不得不放到高等科課本中，但結果就是實際接觸到的臺灣兒童人數一定較少。另一方面，而如果著重向島外發訊，收到日本內地的小學校唱歌課本才是比較有效的方法。不

³⁵ 北垣恭次郎，《地理文庫日本の誇臺灣、委任統治南洋》，（東京：蘆田書店，1931），頁 4-7。

³⁶ 作者不明，〈臺北通信〉，《臺灣教育》370 期（1933 年 5 月），頁 133。

³⁷ 臺灣總督府，《臺灣總督府學事第三十五年報》（臺北：臺灣總督府，1938），頁 86-88。

過，最後竟然是收在公學校高等科二年級的唱歌課本中。可以想見，無論是對島內或島外的發訊力都有其限制。

臺灣教育會為了向社會大眾宣傳臺灣的事情，透過徵選活動募集「臺灣之歌」。有相當多的人來投件，看起來大家非常熱烈響應。臺灣教育會的指導單位——臺灣總督府文教局長石黑英彥心裡想著與另一個日本殖民地朝鮮對比，想和朝鮮一樣，能夠歌曲讓日本人認識臺灣，因此這裡所說的「社會大眾」，雖然不一定排除在殖民地臺灣的人，但是「向內地發信」應該是很重要的目標。

最後獲選的歌詞，都是由在臺日本人的創作，雖然也有一些描繪臺灣風光，如祭典、水牛等，但第一名的〈臺灣之歌（1929）〉歌詞相對來說比較沒有那麼具體的內容，而是透過神話、南國風景，意圖描繪理想的臺灣，而這理想的臺灣，是和日本連結，從日本看到的南國。臺灣教育會為了〈臺灣之歌（1929）〉特別委託日本內地的音樂專家作曲，曲調是類似〈螢之光〉的儀式歌曲，也就是比較強調日本國民一體感的曲風。

那麼，〈臺灣之歌（1929）〉實際上有沒有被社會大眾傳唱呢？〈臺灣之歌（1929）〉公開後，雖然立刻舉辦了發表會、演奏會，但之後就沒有什麼大型活動，在日本內地也沒有受到注意或報導。最後雖然收入《公學校高等科唱歌》課本中，但是似乎沒有受到太大的重視。可以說，〈臺灣之歌（1929）〉實際上向內外宣傳的效果可能很有限。

第五章 結論

本研究圍繞日治時期的三首歌曲——1910 年的〈臺灣周遊唱歌〉、1919 年的〈臺灣之歌〉與 1929 年的〈臺灣之歌〉，分析其歌詞內容與創作背景，探討這些音樂作品在構建臺灣形象、實現殖民政策目標及文化宣傳功能中的角色與影響。透過對歌曲文本及其歷史脈絡的分析，揭示了日本殖民地音樂教育在統治與宣傳中的多重意圖及其限制。

表 5-1 三首歌的比較

歌名	臺灣周遊唱歌	臺灣之歌	臺灣之歌
發行年	1910	1919	1929
發動者	不明	拓殖局	臺灣教育會
作詞者	宇井英	沼波瓊音	內田隆
作曲者	高橋二三四	（島崎赤太郎）	信時潔
形式	鄉土地理唱歌	鄉土地理唱歌	儀式
特色	以鐵路為主線，具強烈的現代化象徵	針對日本內地宣傳殖民地，與其他殖民地歌曲並列設計	透過徵選活動選出來，展示統治成果與地方參與感
意義	宣揚日本對臺灣鐵道建設的成就，教育與外宣功能兼具	強化殖民思想涵養，但因未發表未產生廣泛影響	向內外宣傳「理想的臺灣」。但發訊力都未能發揮

資料來源：筆者根據本文研究整理

一、歌曲作為殖民地統治的工具

三首歌曲均具有強烈的殖民宣傳意圖，透過描繪臺灣的地理、產業、自然景觀及文化特徵，試圖建構出一個符合殖民統治需求的臺灣形象。〈臺灣周遊唱歌〉以鄉土地理唱歌的形式，突出臺灣在基礎設施建設與近代化過程中的成果，並將鐵道象徵為日本殖民現代化的重要成就。1919 年的〈臺灣之歌〉側重於向日本本土國民傳遞臺灣作為「南國樂園」的理想化形象，同時強化臺灣與朝鮮、滿洲同樣作為帝國向外拓殖的領土之一部分的一體感。1929 年的〈臺灣之歌〉則透過公開徵選形式，加入了民眾視角，試圖表現更廣泛的臺灣社會認同，反映了殖民政府在教育與宣傳策略上的調整。

二、歌詞中的臺灣形象建構

上述歌曲的歌詞充分體現了殖民統治者對臺灣的特定認知與意圖。〈臺灣周遊唱歌〉以精細的地理描述和豐富的特產清單，建構出一個富饒且進步的臺灣形象，強調日本統治的現代化成果。1919 年的〈臺灣之歌〉則試圖融合地理、產業與文化元素，但因缺乏作詞者對臺灣現地的深刻理解，歌詞過於抽象，甚至出現錯誤表述，反而削弱了作品的說服力。相比之下，1929 年的〈臺灣之歌〉在創作過程中加入了更多本地參與，表現出殖民地音樂在本地化策略上的進一步探索。

三、殖民地音樂宣傳的困境與啟示

儘管這三首歌曲試圖透過音樂傳遞殖民地統治的成果與進步，但其成效受到多重因素的限制。1919 年的〈臺灣之歌〉由於作詞者未能深入臺灣進行實地考察，僅依賴當局資料，導致作品缺乏細膩性與情感共鳴，最終未能正式發表。這反映出缺乏對現地文化與目標受眾深刻理解的殖民文化工具，難以有效傳達統治者的預期訊息。而 1929 年的〈臺灣之歌〉雖在公開徵選中融入了本地

居民的參與，但其審查標準仍高度集中於日本殖民政府的視角，導致歌詞內容未能充分反映臺灣多元的文化特色。

四、研究的貢獻與未來方向

本研究透過對三首殖民地歌曲的比較分析，展現了殖民音樂教育在文化建構與政策宣傳中的雙重角色，並揭示了這些音樂作品在教育與文化上的成功與侷限性。未來研究可進一步擴展至更廣泛的殖民地音樂資料，探討不同地區在文化宣傳上的差異策略，以及殖民音樂對當地文化記憶與身份認同的長期影響。

綜合而言，日治時期的音樂作品不僅是教育工具，更是政治與文化宣傳的重要媒介。然而，這些作品的影響力在很大程度上取決於其能否真實反映當地文化與需求。殖民政府試圖以單向度的敘事來構建理想化的殖民地形象，但往往忽略了在地文化的多樣性與真實性，導致其文化宣傳效果大打折扣。本研究藉由分析這些作品，為理解殖民地文化建構與音樂教育中的權力關係提供了一個重要的視角。

附錄

臺灣周遊唱歌 宇井英作詞

- 一 國光四海にかゝりやきて 東亞の空に霸をなせる
我が日の本の新領土 臺灣島をさぐり見ん
- 四海輝耀着國威 統治東亞天空的霸業
我大日本的新領土 將要探訪臺灣島
- 二 南北長さ一百里 めぐりは二百九十餘里
小島あはせてその廣さ 九州島とほゞひとし
- 南北長度一百里 周長二百九十餘里
若加上附屬小島的面積 大約等同於九州島
- 三 山に金銀海に鹽 製茶製糖果實類
水田に稻は二度みのる げに帝國の無盡藏
- 山中蘊藏金銀，海中產鹽 盛產茶葉、糖類與果實
水田中の稻子一年二熟 實為帝國的無盡寶藏
- 四 基隆港のあさぼらけ 登る朝日のてりそひて
輝き渡るそのながめ フオルモサの名も徒ならず

基隆港晨曦初現

旭日東昇光輝相隨

眼前景色分外燦爛

福爾摩沙之名果然名不虛傳

五

最北門の鎖鑰にて

母國に渡る唯一の

要津なれば朝夕に

出船入船たえまなし

作為最北端的門戶與鎖鑰

是通往祖國的唯一要津

因此晨昏間

船隻的進出從未間斷

六

いざや西部をめぐらんこと 汽笛一聲すゝみ行く

八堵七堵の次は五堵

水返脚の小市街

那麼就來巡遊西部吧

伴隨著汽笛聲前進

經過八堵、七堵再到五堵

水返脚的小市街

七

附近の山に石炭の

多く出づるを語りつゝ

南港錫口たちまちに

はや臺北に著きにけり

談論著附近山區的豐富煤藏

南港與錫口瞬間經過

不久便已抵達臺北

八

四面は山にかこまれて

地勢京都にさも似たり

おのづからなる城壁は

げに萬世のかためなり

四周群山環繞

地勢與京都頗為相似

自然形成的城牆

真乃萬世堅固之基

- 九 君が御稜威に高砂の 浦回の風もをさまりて
こゝに開けし總督府 文武の機關そなはれり
- 在陛下的威光下 高砂的海風也為之平靜
於此建成總督府 集文武機關於一處
- 十 市街の規模は宏大に 道路平坦砥の如く
下水工事に至るまで 水もゝらさぬたくみなり
- 市街規模宏大 道路平坦如同磨石般
甚至連下水工程 也做到滴水不漏的精巧
- 十一 幾百年後の膨脹を かねてはかりて定めたる
市區改正のをゝしさよ 想ひやるだにたのもしや
- 預測百年後の城市擴張 精心規劃而定的藍圖
市區改造的宏偉景象 僅是想像便令人振奮
- 十二 支線に乗りて圓山の 臺灣神社をがみつゝ
基隆川をうちわたり 昔をしのぶ劍潭寺
- 搭乘支線途經圓山 參拜臺灣神社
渡過基隆河後 緬懷昔日的劍潭寺
- 十三 夙に學者の淵藪と 稱へられたる士林には

遭難六氏の碑石あり

芝山巖頭香をとぐむ

昔日被譽為學者薈萃之地

在士林能見六氏遭難之碑

芝山巖頂香火仍然留存

十四 硫黃を出す北投は

音に聞ゆる温泉場

浴みする人遊ぶ人

常に絶えずと聞くぞかし

北投出産硫磺

聞名的温泉勝地

浸浴遊樂之人

從未間斷

十五 左に高きは大屯山

右に低きは紗帽山

群る山のその奥に

秀でゝ見ゆる七星山

左側高聳の大屯山

右側低矮の紗帽山

山群深處遠望可見

突出的七星山

十六 江頭すぎて川ぎしに

沿ひつゝ行けば淡水港

河畔の丘にいかめしき

建物多く聳えたり

越過河口沿河而行

便可到達淡水港

河畔山丘上

聳立著眾多宏偉建築

十七 屋上高くひるがえる

同盟國の旗じるし

問はぬ先にも知られたり

大英國の領事館

屋頂高懸的旗幟

明示著同盟國的標誌

無需多言

這裡是大英國的領事館

十八 三百年のそのむかし
武威を振ひしイスパニア

萬里の波を凌ぎ來て
サンチアゴ城此處に建つ

三百年前の往昔
展示武威の西班牙

跨越萬里波濤而來
在此建起了聖地亞哥城

十九 後にオランダ來りしが
榮枯はうつる世のならひ

鄭氏代りてこれに據る
英雄のあと今いづこ

之後荷蘭人接手
興衰本是世間常態

再被鄭氏取而代之
英雄的遺跡如今安在

二十 樓に登りて見渡せば
唐船の數知らず

舳艫つらねてうち集ふ
觀音山下畫の如し

登樓遠望眺望四方
唐船數量不勝枚舉

船艦排成行聚集於此
觀音山下美如畫境

二十一 此處の港を船出して
その日の中に對岸の

海路僅に二百餘哩
廈門の港に著かるべし

從此港啟航
當日即可抵達對岸

海路僅二百餘哩
廈門的港口

二十二 再び歸りて本線に うつれば忽ち艋舺驛
新店川の鐵橋も またゝくひまにうち渡る

再次回到主線 轉眼便到艋舺驛
新店溪的鐵橋 一瞬便已穿越

二十三 富豪林氏の邸宅の 麓つらねて構へたる
枋橋越ゆれば樹林なり 山仔腳經て鶯歌石

林氏富豪的宅邸 屋脊連綿而建
越過枋橋便到樹林 途經山仔腳再至鶯歌石

二十四 鳥のかたちによく似たる 巨石は立てり山腹に
鄭軍砲をうちし時 頭缺けぬといひ傳ふ

形似鳥形的巨石 矗立於山腹
據傳鄭軍砲擊時 其頭部被擊缺

二十五 三角湧はこの奥へ 一里あまりの小市街
製腦事業見ん人は さらに山路を辿るべし

三角湧深入此處 一里有餘の小市街
若欲探訪樟腦產業 須更深入山路

二十六 春桃園の樂郷に 遊ぶもうれし秋は又

大嵙崁なる山奥に

奇巖を見るもおもしろし

春日遊於桃園之樂鄉

令人喜悅

秋日深入大嵙崁山中

欣賞奇岩亦趣味盎然

二十七 蕃界近く踏み入れば

兩岸けはしき谷川に

藤にて造れる吊橋の

あやふくかゝる所あり

踏入靠近蕃界之地

兩岸峭壁の溪谷

吊橋以藤製成

懸於驚險之處

二十八 北部諸山の生蕃を

防ぐためとて要所には

鐵條網を張り渡し

隘勇線を設けたり

為防範北部群山の生蕃

在要地設置了

鋪設鐵絲網

並建隘勇線

二十九 崁仔腳をば後にして

中壠街を過ぎ行けば

四面の畑はみな茶の樹

安平鎮の製茶場

離開崁仔腳

經過中壠街

四周田地皆種茶樹

至安平鎮的製茶場

三十 本島特産烏龍茶

なほも紅茶の實況を

知らんと思ふ人あらば

必ずくゞれこの門を

本島特産烏龍茶
若有意了解者

亦有紅茶的生產實況
必須進入此門

三十一 楊梅壠より大湖口
はや著木にけり新竹

紅毛田を過ぎ行けば
こゝは昔の竹塹埔

從楊梅壠至大湖口
迅速抵達新竹

經過紅毛田
此處昔稱竹塹埔

三十二 清の雍正元年に
城壁の跡猶残り

淡水廳を置かれけり
舊刹古廟亦存す

清朝雍正元年
城牆遺跡尚存

於此設立淡水廳
古刹與古廟亦留存

三十三 市街の西方約半里
北白川の宮殿下

尖筆山のいたゞきに
御露營ありし遺跡あり

市街西方約半里
存有北白川宮殿下

尖筆山之巔
露營遺跡

三十四 新埔は蜜柑の本場にて
香山中港過ぎぬれば

北埔に椎茸多く出づ
次は造橋後壠よ

新埔盛産蜜柑
經過香山與中港

北埔出産眾多椎茸
接著便是造橋與後壠

- 三十五 後壠溪の鐵橋を 渡れば此處は苗栗で
石油の產地出礦坑 これより四里の奥にあり
- 越過後壠溪的鐵橋 即達苗栗
石油產地的礦坑 在此處四里之外
- 三十六 銅鑼灣三叉河後里庄 米の產地と名も高き
葫蘆墩驛の近傍に 製麻會社を見て行かん
- 銅鑼灣與三叉河後里庄 以稻米產地聞名
靠近葫蘆墩驛 可探訪製麻會社
- 三十七 此處まで數里のその間 地勢嶮峻の其の上に
大安大甲二溪あり 箱根のトンネル想ひやる
- 自此至數里之間 地勢險峻
跨越大安與大甲二溪 令人聯想起箱根隧道
- 三十八 林投編みて作るてふ 淡水帽の產地なる
大甲通霄宛里など 海邊に近き土地にあり
- 以林投編製而成 盛產淡水帽的地方
如大甲、通霄與宛里 皆位於沿海地區
- 三十九 潭仔墘經てその次は 中部一なる臺中よ

清朝かつてこの土地に 臺灣府をば置きたりき

經過潭仔墘之後 便到中部第一的臺中

清朝時曾在此地 設置臺灣府

四十 明治四十一年に はじめて成りし鐵道の
全通式を挙げたりし 此處の公園眺よし

明治四十一年 首條鐵道全線通車
於此舉行通車典禮 此處公園景色優美

四十一 陶器を出す南投へ 輕便鐵道敷かれたり
本島無二の別天地 埔里社はなほも奥と聞く
産陶器的南投 已鋪設輕便鐵道
本島獨一無二的世外桃源 埔里社更在深處

四十二 流石に猛き霧社蕃も 馘首の刃うちすてゝ
厚きめぐみを慕ひ來る 蕃産物の交換所

即使強悍的霧社原住民 也已放下首級刀刃
慕名而來共享厚恩 在此進行物産交換

四十三 日月潭の勝景は 蓬萊山もよそならず
綠のかげには鳥うたひ 瑠璃の水には魚躍る

日月潭的絕美景色

不亞於蓬萊仙山

綠蔭中鳥鳴啾啾

瑠璃水中魚兒躍動

四十四 鳥日過ぐれば大肚なり

米の集散おびたゞし

こゝに河あり大肚溪

水に遊ぶは水牛よ

經過鳥日來到大肚

米穀集散繁盛

此地有河名為大肚溪

水中嬉戲的是水牛

四十五 龍車に向かふ螳螂が

斧を微塵に碎かれし

彰化の東八卦山

中臺平野一ながめ

螳螂向龍車揮舞刀斧

瞬間粉碎無存

彰化東方の八卦山

一覽中臺平野無遺

四十六 茄苳腳のその次に

バナ、朱欒の產地なる

員林過ぐれば社頭なり

田中央經て二八水

經過茄苳腳後

來到盛產香蕉與柚子的地方

再越員林便是社頭

途經田中央再至二八水

四十七 全島一の大河とて

音に聞こえし濁水溪

大雨至ればたちまちに

平野變じて海となる

全島第一大河

聞名遐邇的濁水溪

大雨來時瞬間泛濫

平原轉眼化作大海

- 四十八 林内過ぎて車窓より かすかに見ゆる新高の
山の高さは日本一 明治の帝名を賜ふ
- 經過林内從車窗 隱約望見新高山
其山高冠日本第一 奉有明治天皇之名
- 四十九 雲林今は斗六街 土匪のさわぎに大方は
兵火の災い罹りにき 他里霧の次は大莆林
- 雲林如今為斗六街 昔日土匪猖獗之地
大多遭受兵火之禍 過他里霧後抵達大莆林
- 五十 打猫の西方三里なる 北港街の媽祖宮は
四方の信仰厚きこと 本島一と聞こえたり
- 打猫西方三里之地 北港街的媽祖廟
四方信徒虔誠眾多 聞名全島第一
- 五十一 林爽文の騷亂に 時の帝が住民の
義勇嘉みしてつけられし 嘉義のほまれは碑に残る
- 林爽文騷亂時 皇帝嘉許當地義勇軍
以此命名嘉義之地 其榮耀碑文猶存
- 五十二 此處に至らば農會の 苗圃に足を運ぶべし

小河めぐれる丘の上

見渡すかぎり檳榔子

到此地可前往農會

參觀其苗圃基地

小河環繞的山丘上

盡是檳榔樹

五十三 大森林の阿里山は

これより數里奥にあり

枝を交ふる木々の蔭

晝猶暗くものすごし

阿里山の大森林

在此地數里之外

樹木枝葉交錯的蔭下

即便白晝也幽暗可怕

五十四 鐵道線路の右側に

立つる目標見おとすな

北回歸線このあたり

はや熱帶の客となる

鐵道線路右側

有一座地標不可忽略

此地即北回歸線所在地

已然進入熱帶地區

五十五 これより南部おしなべて

甘蔗の畑うちつゞき

製糖會社そこゝに

煙突高く競ひ立つ

自此往南一路

盡是甘蔗田地

製糖工廠遍布各處

煙囪高聳爭相矗立

五十六 水堀頭より後壁藁

新營庄の西方に

鹽水港の市街あり

布袋嘴よりは鹽産す

從水堀頭經後壁蔡
有鹽水港的市街

至新營庄的西方
布袋嘴則產鹽

五十七 林鳳營經て蕃仔田
大目降はこの東

灣裡を過ぎて新市街
糖業試験所設けらる

經過林鳳營與蕃仔田
大目降則位於其東

再越灣裡便至新市街
設有糖業試験所

五十八 南部のみやこ臺南は
開けし地とて人多く

本嶋中にふるくより
名所舊跡亦多し

南部之都臺南
人口稠密且名勝古蹟

自古即為本島重鎮
遍布其地

五十九 陸軍衛戍病院は
赤崁樓のありし跡

オランダ人の築きたる
三層樓閣聳えたり

陸軍衛戍病院
三層樓閣高聳天際

建於荷蘭人所築的赤崁樓遺址

六十 鄭成功を祀りたる
領臺以後に改めて

延平王の祠あり
開山神社と稱せらる

祀奉鄭成功
領臺後更名為

名為延平王的祠堂
開山神社

- 六十一 義烈壯烈母刀自の 大和魂うけつぎて
社稷のために竭したる 君がほまれは千代朽ちず
- 壯烈犠牲的母亲 承繼大和之魂
為社稷盡忠 其名譽千秋不朽
- 六十二 魁斗山上五楊妃の墓 寧靖王のきさきたち
操まもりてこの土地に 果てぬと聞くもあはれなり
- 魁斗山上五楊妃墓 寧靖王の妃子們
堅守貞操於此地 終老而逝令人悲嘆
- 六十三 全臺首學と記したる 大成殿の建物は
公學校に充てられて 今猶伊唔の聲を聞く
- 記載為全臺首學的大成殿 現已用作公學校
至今仍能聽見 學童的朗讀聲
- 六十四 僭してこゝに臺灣の 王と名のりし朱一貴が
住みし昔の宮居あり 今法院を此處に置く
- 僭稱臺灣王の朱一貴 昔日的居所
現已改為法院 設於此地
- 六十五 そゞろに涙そのかみを しのみまつるもかしこしや

北白川の宮殿下

こゝにみまかり給ひけり

不禁流淚追憶往昔

此地祀奉北白川宮殿下

於此駐留期間逝世

六十六 君の勅をうけたまひ

近衛の兵をひきつれて

島を平げ給ひたる

親王のみいさを忘るなよ

奉天皇之詔

率近衛軍征討平亂

親王的功勳

不容遺忘

六十七 名は安平と聞ゆれど

港次第に埋もれて

大船岸につながれず

風波を凌ぐ便なし

雖聞名為安平

但港口逐漸淤塞

無法停泊大船

難以避風凌波

六十八 赤坂城趾の大榕樹

遙沖よりながめらる

海を行く人この樹をば

目當となして往來す

赤坂城遺址的大榕樹

遠眺即能見到

海上行人以此樹

作為目標往來

六十九 これより海路五十二里

澎湖島なる媽宮港

みなとの内は水深く

大艦巨舶泊むべし

自此航行五十二浬
港內水深充足
抵達澎湖島之媽宮港
適合大型船隻停泊

七十 更に汽車にて中洲庄
半路竹經て阿公店
車路壠過ぎて大湖街
橋仔頭より楠仔坑

繼續搭乘火車
途經大湖街與半路竹
經過中洲庄與車路壠
再至阿公店與橋仔頭

七十一 東北指して行くときは
樟腦出す甲仙埔
蕃薯に名を得し蕃薯寮
急ぐ旅とて立ちよらず

若往東北方向前行
與產樟腦的甲仙埔
經過以番薯聞名的番薯寮
匆忙旅途中未停留

七十二 舊城過ぎて打狗港
商船常に輻輳し
縱貫鐵道こゝに盡く
百貨は日々に山を為す

經過舊城抵達打狗港
商船繁忙不息
縱貫鐵路於此終結
百貨堆積如山

七十三 なほも支線に乗りかへて
おん菜出づる鳳山に
三塊厝を通り過ぎ
曹公圳を探るべし

轉乘支線繼續前行
抵達鳳山探訪
經過三塊厝
湧泉流出的曹公圳

- 七十四 後庄越えて九曲堂 一里東に阿緱街
下淡水の河口に 東港といふ港あり
- 越過後庄與九曲堂 往東一里即至阿緱街
下淡水河口 有名為東港的港口
- 七十五 これより五里の海上に かすかに見ゆる小琉球
長さは一里幅半里 何れの家も鹿を畜ふ
- 距此五里の海上 隱約可見小琉球
長一里寬半里 家家戶戶皆養鹿
- 七十六 枋寮枋山楓港と 海邊の路をたどり行く
山はせまりて海をせめ 波は激して岩を噛む
- 沿著海邊道路 經過枋寮、枋山與楓港
山巒逼近海岸 波濤洶湧撞擊岩石
- 七十七 車城に注ぐ四重溪 その川上の石門は
兩岸いはほそばだちて 恰も門の狀をなす
- 注入車城的四重溪 其上游有一石門
兩岸岩壁陡立 恰如一扇石門
- 七十八 明治七年我が軍が 頑強なりし牡丹社を

劇しく攻めし所なり

途に記念の碑を探れ

明治七年我軍

猛烈攻打頑強的牡丹社

此為攻打之地

途中可尋其紀念碑

七十九 皇澤日々に霑ひて

學びの庭に蕃童が

われ劣らじと集ひ來て

御國言葉の花ぞ咲く

皇恩日漸沾濡

學堂内原住民孩童

齊聚奮發不落人後

國語之花漸次綻放

八十 氣候はいつも暖かに

春の如しと聞こえたる

恒春街にいたりなば

求めて來れ胡蝶蘭

氣候總是溫暖

猶如春天般聞名

抵達恒春街

可尋胡蝶蘭

八十一 こゝにて西部はてぬれば

海路東岸さぐらんと

たよりを待ちて海濱の

大板轆を船出せり

此為西部的終點

準備探索東岸海路

在海濱大板轆

起航出發

八十二 バシイ海峡隔てたる

呂宋と遙相むかふ

最南端の驚鑿鼻に

大燈臺を設けたり

隔著巴士海峡

與呂宋島相對

於最南端的驚鑾鼻

設有大燈塔

八十三 鼻をはまりて北方に

船路をかへて進み行く

海上遠く紅頭嶼

雲が山かと薄がすむ

離鼻向北航行

改變航路繼續前進

遠望海上紅頭嶼

似雲似山朦朧可見

八十四 島のめぐりは九里あまり

太古のさまを見る如き

いとあはれなる蠻民が

二千ばかりも住むと聞く

此島周長九里有餘

如同見到太古景象

傳聞住有約二千名

令人憐惜的蠻民

八十五 やがて卑南に寄港せり

臺東一帶未開の地

天與の遺利はそのまゝに

人の來りて取るを待つ

隨後靠泊卑南

此為臺東一帶未開地

天賜之資源依然未動

等待人來取之

八十六 黒潮に沿ひ進みつゝ

次に立ち寄る花蓮港

移民の計畫歩を進め

開拓事業起こりたり

沿著黒潮繼續航行

下一站是花蓮港

移民計劃不斷推進

開拓事業已經展開

八十七 これより沿岸二十餘里 幾千尺の斷崖が
海にせまりて聳え立ち 船を寄すべき所なし

沿岸行約二十餘里 數千尺高的斷崖
逼近海邊高聳而立 無處可讓船隻靠泊

八十八 蘇澳の港に船をすて 宜蘭の平野を横ざりて
それより山路分け入らば 深坑地方に至るべし

在蘇澳港停泊 穿越宜蘭平原
再入山路 即可抵達深坑地方

八十九 濱邊の路を超え行けば 三貂角は右に出づ
領臺役のまつさきに 近衛の軍の上陸地

沿海濱道路越過 右側即三貂角
此為領臺作戰最先進 近衛軍的登陸地

九十 これより元へ歸る道 黄金掘り出す牡丹坑
尚も瑞芳金瓜石 寶の山は連れり

自此啟程返回 經過開採黄金的牡丹坑
及瑞芳與金瓜石 一路群山富含寶藏

參考書目

（一）史料

《公學校高等科唱歌》
《公學校唱歌》
《官報》
《朝鮮(74)》
《臺灣貿易概覽》
《臺灣の歌》
《臺灣日日新報》
〈臺灣周遊唱歌〉
《臺灣教育》
《臺灣教育沿革誌》
《臺灣總督府公文類纂》
《臺灣總督府府報》
《臺灣總督府學事第三十五年報》
《臺灣鐵道名所案内》



（二）專著

大日方純夫

2022《唱歌「蛍の光」と帝国日本》，東京：吉川弘文館。

北垣恭次郎

1931《地理文庫日本の誇臺灣、委任統治南洋》，東京：蘆田書店。

岡部芳広

2007《植民地台湾における公学校唱歌教育》，東京都：明石書店。

沼波瓊音

1920《鮮滿風物記》，大阪：大阪屋號書店。

黃裕元

2014《流風餘韻 唱片流行歌曲開臺史》，臺南:國立臺灣歷史博物館。

劉麟玉

2005《植民地下の台湾における学校唱歌教育の成立と展開》，東京都：雄山閣。

（三）期刊論文

三澤真美恵

2000〈臺灣教育會の電影宣傳策略〉，收於若林正丈、吳密察主編，《臺灣重層近代化論文集》，頁 413-447。

大竹聖美

2008〈日本と韓国の『鉄道唱歌』—大和田建樹『滿韓鉄道唱歌』（一九〇六）と崔南善『京釜鉄道歌』（一九〇八）—〉《東京純心女子大学紀要》，第 12 号，頁 i-xii。

山口幸男

2003〈百年前の郷土との出会い-明治期郷土唱歌の地理教育的・総合学習的考察-〉，《群馬大学教育学部紀要 人文・社会学科編》，第 52 卷，頁 207-228。

山口幸男

1994〈明治期における地理教育唱歌について〉，《新地理》，41-4，頁 27-36。

西島央

1994〈学校音楽の国民統合機能-ナショナル・アイデンティティとしての「カントリー意識」の確立を中心として-〉，《東京大学教育学部紀要》，第 34 卷，頁 173-184。

西島央

1997〈ヘゲモニー装置としての唱歌科の成立過程-教案に示された授業実践の変遷を手がかりに-〉，《教育社会学研究第 60 集》，頁 23-42。

佐藤慶治

2017〈NHK 音楽番組「みんなのうた」最初期についての考察：童謡・唱歌・民謡を中心に〉，《九州大学学術情報リポジトリ》6，頁 39-54。

佐藤慶治、松信浩二

2005〈唱歌の歌詞分析と思想的背景の考察-唐澤富太郎の『小学唱歌集』歌詞分類を中心として-〉《熊本大学教育実践研究》第32号，頁69-75。

岡部芳広

2003〈台湾総督府発行『公学校唱歌』所収教材の音楽および歌詞分析〉，《表現文化研究》，2（2），頁71-85。

林淑慧

2015〈再現修學旅行：《臺灣教育會雜誌》漢文報遊記的視域〉，《觀光休閒學報》，第21卷第1期，頁1-20。

林淑慧

2016〈再現風景：歌仔冊的臺灣文化記憶〉，《臺灣文學研究學報》，第22期，頁49-77。

酒井敏

2023〈名古屋出身の俳人・国文学者沼波瓊音とたどる明治四五年の八事山興正寺-本と/で遊ぶ（2）-〉，《中京大学図書館学紀要》，卷43，頁37-52。

嶋田由美

2011〈地理・歴史教育に活路を求めた唱歌教育-「小学校教則大綱」（1891年）における「連携」を基点として〉，《音楽教育実践ジャーナル》8（2），頁22-29。

蔡蕙頻

2018〈《臺灣周遊唱歌》带你唱歌坐火車〉，《臺灣學通訊》，108，頁16-17。

賴美鈴

2002〈日治時期臺灣音樂教科書研究〉，《藝術教育研究》，3，頁35-56。

（四）學位論文

周百合

2015〈日治時期《臺灣教育會雜誌》（1901-1911）研究〉，臺北：國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士論文。

岩井正浩

1995〈子どもの歌の音楽文化的研究：日本伝統音楽を視座とした 1900-1940 年の展開〉，兵庫：神戸大学博士論文。

（五）網路資源

《日治時期期刊影像系統》

<http://stfj.ntl.edu.tw/cgi-bin/g32/gweb.cgi/login?o=dwebmge&cache=1667531810127>

《日治時期圖書影像系統》

<http://stfb.ntl.edu.tw/cgi-bin/g32/gweb.cgi/login?o=dwebmge&cache=1667531846477>

《国立国会図書館デジタルコレクション》

<https://dl.ndl.go.jp>

《國史館臺灣文獻館文獻檔案查詢系統》

<https://onlinearchives.th.gov.tw/index.php?act=Archive>